



Совет Безопасности

Distr.: General
23 May 2012
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 23 мая 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за доведение этих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

**Оценка и доклад Председателя Международного трибунала
по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона,
представляемые Совету Безопасности в соответствии
с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности
и охватывающие период с 15 ноября 2011 года по 22 мая
2012 года**

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Меры в целях реализации стратегии завершения работы	4
A. Предварительное производство	5
B. Судебное производство	5
C. Производство в связи со случаями неуважения к суду	9
D. Апелляционное производство	10
E. Решения, касающиеся доступа	13
III. Удержание персонала	13
IV. Передача дел	13
V. Информационно-пропагандистская деятельность	14
VI. Потерпевшие и свидетели	16
VII. Сотрудничество со стороны государств	17
VIII. Остаточный механизм	17
IX. Наследие и укрепление потенциала	21
X. Заключение	22

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы¹.

2. В настоящий доклад также включено краткое описание мер, которые Трибунал принимает для обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дело одного из обвиняемых Трибуналом готовится к рассмотрению, дела 17 человек рассматриваются, а дела еще 17 человек находятся в стадии обжалования. После ареста Ратко Младича и Горана Хаджича скрывающихся от правосудия лиц на свободе не осталось. На сегодняшний день Трибунал завершил разбирательство по делам 126 из 161 человека, которым были предъявлены обвинения. Трибунал предполагает в течение 2012 года завершить рассмотрение всех дел, за исключением дел Младича, Хаджича и Радована Караджича, которые были арестованы намного позже, чем другие обвиняемые.

4. В течение отчетного периода Трибунал провел восемь судебных процессов в своих трех залах заседаний, ускорив в целом рассмотрение дел благодаря тому, что судьям и сотрудникам было поручено одновременно вести несколько дел. Были вынесены решения в связи с двумя случаями неуважения к суду.

5. В настоящее время Апелляционная камера рассматривает апелляции на шесть судебных решений. Наряду с этим судьи Апелляционной камеры продолжали самым серьезным образом заниматься рассмотрением апелляций на решения Международного уголовного трибунала по Руанде, при этом за отчетный период ими были вынесены пять решений и заслушаны устные аргументы еще по одному делу.

6. Трибунал принимал все возможные меры для ускорения разбирательств без ущерба для надлежащего ведения процесса. Он активизировал свои усилия по упорядочению процедур и провел ряд реформ в целях ускорения рассмотрения дел. Судебному и апелляционному производству Трибунала, как и прежде,

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 16 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; и S/2011/716 от 16 ноября 2011 года.

препятствуют проблемы, связанные с нехваткой персонала и выбытием самых опытных сотрудников, и эти сложности могут стать причиной того, что судебные разбирательства завершатся позднее, чем указано в настоящем докладе.

7. В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал осуществил передачу всех дел обвиняемых низшего и среднего звена, которые содержались в его реестре. Обвинитель, при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), продолжал отслеживать ход рассмотрения одного оставшегося дела, производство по которому на национальном уровне еще не завершено.

8. Трибунал осуществил различные инициативы по оказанию содействия и поддержки жертвам, а также реализовал ряд проектов, касающихся наследия и создания потенциала. В рамках Информационно-пропагандистской программы принимались более активные меры с целью лучше ознакомить население бывшей Югославии с деятельностью Трибунала. Трибунал также прилагал неустанные усилия для обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать Остаточный механизм.

II. Меры в целях реализации стратегии завершения работы

9. Невзирая на многочисленные проблемы, возникшие в течение отчетного периода, Трибунал предпринял ряд реформ в целях совершенствования функционирования различных секций Трибунала, в том числе реформ, связанных с укомплектованием кадров и темпами работы групп по подготовке судебных решений. Эти реформы предусматривали: обеспечение более заблаговременной подготовки проектов судебных решений; обеспечение — при необходимости — участия переводчиков в работе групп по подготовке решений; а также ускорение процесса перевода судебных документов.

10. Председатель Трибунала содействовал также реализации трех масштабных мер, направленных на повышение эффективности судебных процедур. А именно:

а) Председатель отметил, что в делах *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.*, *Обвинитель против Воеслава Шешеля* и *Обвинитель против Здравко Толимира* задержки с переводом судебных решений создали угрозу значительных задержек с рассмотрением возможных апелляций. С учетом этого Председатель поручил Секретарю Трибунала вдвое сократить время, отведенное на перевод. Благодаря перераспределению имеющихся в распоряжении Трибунала ресурсов, а также благодаря пересмотру приоритетов каждого подразделения эта цель в настоящее время представляется достижимой.

б) Председатель, с согласия Совета Безопасности и Генерального секретаря, истолковал соответствующие положения как разрешающие назначать судей *ad litem* для рассмотрения случаев неуважения к суду при условии, что они не относятся к тем делам, на которые они были назначены. Это позволяет более равномерно распределять работу между судьями, одновременно ускоряя рассмотрение как дел по существу, так и случаев неуважения к суду.

с) Председатель получил от Департамента по вопросам управления Секретариата Организации Объединенных Наций разрешение напрямую нанимать отвечающих квалификационным требованиям стажеров, в обход правила о шестимесячном перерыве между завершением их стажировки и наймом на службу. Эта реформа дает возможность бригадам юристов, столкнувшимся с проблемой выбытия кадров, сразу же нанимать на работу тех лиц, кто уже знаком со сложными фактологическими аспектами конкретных дел или апелляций.

11. В качестве еще одного примера предпринятых камерами усилий с целью гарантировать оперативное и справедливое судебное разбирательство ниже приводится краткая информация о делах, находящихся на рассмотрении Трибунала в настоящее время. В тех случаях, когда изначально запланированные сроки вынесения судебного решения были пересмотрены, указывается, какими непредвиденными обстоятельствами это было обусловлено.

A. Предварительное производство

12. Разбирательство по делу *Обвинитель против Горана Хаджича* предполагалось начать в январе 2013 года, однако в настоящий момент начало суда запланировано на 16 октября 2012 года, примерно на три месяца раньше предполагавшегося срока. Предварительное производство прошло быстрее, чем ожидалось, благодаря использованию эффективных рабочих методов и согласию судей в приоритетном порядке вести работу по этому делу. Обвиняемый был арестован 20 июля 2011 года и 22 июля 2011 года доставлен в Трибунал. Он обвиняется по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны.

B. Судебное производство

13. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемому предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности, а также нарушении законов и обычаев войны. Первоначально судебное разбирательство было намечено на ноябрь 2012 года, однако в деле был достигнут значительный прогресс и слушания по делу начались 16 мая 2012 года, примерно на шесть месяцев раньше намеченного срока. Предварительное производство по делу шло быстрее, чем ожидалось, благодаря тому, что Камера уделяла особое внимание повышению эффективности досудебного производства. Эти меры включали в себя проведение, согласно правилу 65 ter, ежемесячных заседаний с участием сторон и под председательством судьи предварительного производства, а также проведение ежемесячных распорядительных заседаний. После вступительного заявления обвинения в слушаниях по делу был объявлен перерыв для того, чтобы Судебная камера могла проанализировать последствия нарушения обвинением своих обязательств по раскрытию информации.

14. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* этим двум лицам предъявлены обвинения по пяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки разбирательства по этому делу были пересмотрены, и в настоя-

щее время ожидается, что решение суда будет вынесено в декабре 2012 года, на один месяц позже, чем изначально планировалось.

15. Задержка с вынесением судебного решения напрямую обусловлена смертью защитника *Симатовича*, о чем сообщалось ранее, и формированием затем новой бригады защиты. Судебная камера отклонила первоначальную просьбу о продолжительном перерыве в судебных слушаниях и постановила вместо этого сделать ряд более коротких перерывов в соответствии с требованием о справедливом судебном разбирательстве. После того как защита *Симатовича* обратилась с просьбой объявить перерыв сроком на два месяца, Камера дала согласие сделать перерыв на один месяц, в результате чего дата предполагаемого завершения разбирательства отодвинулась на тот же срок. Кроме того, на график рассмотрения дела влияют проблемы со здоровьем Станишича, а также то обстоятельство, что председательствующий судья и некоторые сотрудники по правовым вопросам назначены вести еще одно дело.

16. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* шести лицам предъявлены обвинения по 26 пунктам в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, совершенных в 70 местах. Намеченные сроки ведения этого дела были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в ноябре 2012 года, на пять месяцев позже, чем изначально планировалось.

17. Судьи и бригада правового обслуживания принимают ряд мер для более оперативной подготовки судебного решения, в том числе включение в состав бригады правовой поддержки переводчика в целях ускорения перевода соответствующих документов. Задержка с вынесением судебного решения связана с объемом работы судей, а также сложностями, обусловленными выбытием сотрудников, на что было обращено внимание в предыдущих докладах. Председательствующий судья Жан-Клод Антонетти является председательствующим судьей в деле *Шешеля*, судья Антуан Кесия-Мбе Миндуа входит в состав коллегий по делам *Толимира* и *Хаджича*, а судья Стефан Трехсель также является председательствующим судьей в разбирательстве одного случая неуважения к суду. Кроме того, в связи с этим делом особенно острой оказалась проблема выбытия специалистов. С начала судебного разбирательства для ведения этого дела один за другим были назначены четыре старших сотрудника по правовым вопросам класса С-5, а также два сотрудника по правовым вопросам класса С-4 и три сотрудника по правовым вопросам класса С-3. В настоящий момент бригаду правовой поддержки возглавляет один сотрудник класса С-5, который одновременно ведет два дела. Кроме того, один сотрудник по правовым вопросам класса С-2, работавший почти четыре года в бригаде по делу *Прлича и др.*, в начале марта 2012 года ушел в отставку, а на смену ему пришел вновь набранный сотрудник по правовым вопросам класса С-2, который пока еще продолжает знакомиться с документами по делу.

18. Что касается дела *Обвинитель против Воислава Шешеля*, то обвиняемому, который защищает сам себя, предъявлены обвинения по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки судебного разбирательства по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в марте 2013 года, на шесть месяцев позже, чем изначально планировалось.

19. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для того, чтобы ускорить подготовку судебного решения; в том числе речь идет о специальных мерах в целях ускорения перевода документов по делу, а также о возможности включения переводчика в состав бригады правовой поддержки. Задержка с вынесением судебного решения связана с объемом работы судей, нехваткой персонала, а также сложностями, обусловленными выбытием сотрудников, о чем говорилось в предыдущих докладах. Председательствующий судья Жан-Клод Антонетти является председательствующим судьей и в деле *Прлич и др.*, судья Фредерик Хархофф также входит в состав коллегии по делу *Обвинитель против Станишича и Жуплянина*, а судья Флавия Латтанци является запасным судьей в деле *Обвинитель против Караджича*. Кроме того, в период до мая 2011 года для ведения этого дела было выделено только три сотрудника по правовым вопросам, в то время как в начале судопроизводства этим делом занималось шесть сотрудников. Бригада правовой поддержки в настоящее время состоит из одного сотрудника по правовым вопросам класса С-3, четырех сотрудников по правовым вопросам класса С-2 и одного консультанта, а также одного сотрудника по правовым вопросам класса С-5, которому в настоящее время поручено заниматься двумя судебными процессами. В данном деле налицо серьезная проблема текучести кадров: дольше всего этим делом занимается сотрудник, который был назначен лишь в 2010 году. Новые сотрудники должны ознакомиться с документами по делу, а это влияет на время, необходимое для подготовки судебного решения. Кроме того, график ведения дела смещается из-за проблем со здоровьем Шешеля.

20. В деле *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* этим двум обвиняемым предъявлены обвинения по 10 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Несмотря на значительные сложности, в том числе отставку старшего сотрудника по правовым вопросам, занимавшегося этим делом, предполагаемый график его рассмотрения не изменился и ожидается, что судебное решение будет вынесено в декабре 2012 года. Заключительные аргументы сторон будут заслушаны в период с 29 мая по 1 июня 2012 года.

21. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемый, который защищает сам себя, обвиняется по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки разбирательства по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в декабре 2014 года, на пять месяцев позже, чем изначально планировалось.

22. В ходе изложения обвинением своей позиции Камера приняла ряд мер для ускорения производства по делу. Эти меры включают в себя постоянный контроль за соблюдением установленных Камерой сроков перекрестных допросов. Перенос на более поздний срок намеченной даты вынесения судебного решения связан с обширностью материалов дела, большим объемом доказательств, собранных при подготовке позиции обвинения, а также увеличением периода времени, отведенного Караджичу на подготовку своей защиты.

23. С начала производства по этому делу Судебная камера столкнулась с необходимостью рассмотрения значительного объема материалов: ею было получено около 690 ходатайств и вынесено 500 письменных решений. В качестве доказательств было принято более 6628 документов, было заслушано 180 сви-

детелей обвинения и подготовлено около 2300 судебных записок в отношении преюдициальных фактов. Кроме того, хотя правило 92 ter предусматривает процедуру, позволяющую экономить время за счет дачи показаний в письменной, а не в устной форме, Камера должна проанализировать эти письменные показания, которые в некоторых случаях занимают несколько сотен страниц, в результате чего для подготовки судебного решения может потребоваться дополнительное время. К тому же, ввиду чрезвычайно большого объема письменных показаний, Караджичу также нередко приходится предоставлять для перекрестного допроса каждого свидетеля значительно больше времени, чем время, используемое обвинением для основного допроса своих свидетелей.

24. Частично из-за того, что обвинение представило более значительный объем материалов, чем ожидалось, а его последний свидетель дал показания в мае 2012 года, Камера предоставила Караджичу больше времени, чем предполагалось, для того, чтобы он мог подготовить свою защиту. Помимо этого, число юристов, которые занимаются делом Караджича, ограничено. Нехватка специалистов по-прежнему будет влиять на время, затрачиваемое на рассмотрение полученных ходатайств и решение практических вопросов, возникающих в ходе судебного процесса, а также на анализ доказательств, необходимый для подготовки судебного решения.

25. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* обвиняемый, который защищает сам себя, обвиняется по восьми пунктам, включая геноцид, преступления против человечности и нарушения законов и обычаев войны. Намеченные сроки разбирательства по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что решение будет вынесено в декабре 2012 года, на два месяца позже, чем изначально планировалось.

26. Судьи и бригада юридической поддержки принимают самые разные меры для ускорения подготовки судебного решения; в том числе речь идет о специальных мерах в целях ускорения перевода документов по делу. Задержка с вынесением судебного решения обусловлена тремя непредвиденными обстоятельствами. Во-первых, по просьбе защиты на две недели было отложено начало изложения защитой своей позиции. Во-вторых, значительные усилия были затрачены на рассмотрение случая неуважения к суду со стороны Драгомира Печанака, решение по делу которого было принято Камерой, занимавшейся делом *Толимира*: судьям и бригаде правовой поддержки потребовалось уделить рассмотрению этого случая много внимания в период с октября по декабрь 2011 года. В связи с этим оставалось меньше времени на работу по делу *Толимира*. В-третьих, по мере подготовки судебного решения требуемый объем работы оказался больше, чем предполагалось.

27. Дело *Обвинитель против Рамуша Харадиная и др.* является первым повторным разбирательством в Трибунале и касается шести пунктов нарушения законов и обычаев войны, предположительно совершенных тремя обвиняемыми по делу. Намеченные сроки судебного разбирательства были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено к ноябрю 2012 года, на три месяца позже, чем предполагалось ранее.

28. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для ускорения подготовки судебного решения; в том числе речь идет об увеличении числа свидетелей, давших показания в письменной форме, что позволило ускорить процесс. Несмотря на эти усилия, имела место задержка с вынесением

ем судебного решения, вызванная более поздним сроком завершения подготовки обвинения, а также объемом работы судей. Обвинение завершило подготовку своих материалов более чем на два месяца позже ввиду значительных сложностей с получением показаний от одного из свидетелей, которые обвинение считало исключительно важными. Для того чтобы преодолеть эти сложности, Судебная камера в удаленном месте провела конфиденциальное слушание в соответствии с правилом 4. Подготовка этого специального слушания оказалась сопряжена с немалыми сложностями и затратами времени. Кроме того, судья Бертон Холл и судья Ги Дельвуа входят в состав коллегии по делу *Хаджича*, а судья Молото участвует в рассмотрении дела *Младича*.

29. Как следует из приведенного выше резюме текущих процессов, существует значительная вероятность того, что Трибунал не сможет завершить судебные разбирательства в отношении Караджича, Младича и Хаджича к 31 декабря 2014 года — к сроку, который Совет Безопасности в своей резолюции 1966 (2010) установил для завершения работы Трибунала. В силу того, что обвиняемые по этим трем делам были арестованы с опозданием, будет весьма сложно завершить их рассмотрение в установленные Советом Безопасности сроки, хотя Трибунал делает для этого все возможное.

С. Производство в связи со случаями неуважения к суду

30. Запланированный график работы Трибунала по-прежнему нарушался из-за необходимости рассматривать случаи, связанные с неуважением к суду; тем не менее Трибунал делает все, что от него зависит, с целью обеспечить максимально оперативное рассмотрение всех случаев неуважения к суду без ущерба для производства по текущим делам. Как было указано выше, была проведена серьезная реформа в целях ускорения рассмотрения случаев неуважения к суду и сведения к минимуму последствий срыва сроков рассмотрения Трибуналом дел по существу. Если ранее дела о неуважении к суду рассматривались только постоянными судьями Трибунала, в силу чего некоторые постоянные судьи занимались одновременно семью-восемью такими делами, то в настоящее время соответствующие дела распределяются более равномерно между постоянными судьями Трибунала и судьями *ad litem*.

31. Что касается дела *Драгомира Печанака*, то с того момента, как обвиняемый впервые предстал перед судом 10 октября 2011 года, и до момента вынесения решения по этому делу 9 декабря 2011 года прошло менее двух месяцев. 19 октября 2011 года обвиняемый сделал заявление о непризнании себя виновным, а суд состоялся 30 ноября и 1 декабря 2011 года. Камера большинством голосов постановила, что Печанак виновен в проявлении неуважения к суду и приговорила его к трем месяцам тюремного заключения, при этом судья Прииска Матимба Ньямбе заявила особое мнение. Ни одна из сторон не оспорила это решение.

32. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* (дело № IT-03-67-R77.4) Судебная камера обвиняет Шешеля в несоблюдении предписания Камеры о том, чтобы он удалил конфиденциальную информацию о свидетелях со своего веб-сайта. В связи с этими обвинениями Судебная камера вынесла постановление вместо обвинительного заключения и несколько раз расширяла содержание своего постановления, в последний раз — 29 марта 2012 года. Это дело прак-

тически готово для рассмотрения в суде, и его сроки будут координироваться со сроками других судебных процессов, которые ведут судьи, занимающиеся данным делом.

33. В деле *Обвинитель против Елены Рашич* обвиняемой вменялась в вину организация ложных свидетельских показаний для использования защитой в ходе процесса по делу *Лукич и Лукич*. Судебная камера 31 января 2012 года приняла сделку со следствием между Рашич и обвинением, а 7 февраля 2012 года вынесла устное постановление (обоснования в письменном виде были представлены 6 марта 2012 года), в соответствии с которым обвиняемая была приговорена к 12 месяцам тюремного заключения. Судебная камера приостановила на два года исполнение последних восьми месяцев наказания из своего устного приговора в случае, если Рашич не будет осуждена за преступление, предусматривающее тюремное заключение. И Рашич, и обвинение обжаловали приговор.

34. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* (дело № IT-03-67-R77.3-A) Шешель опротестовал приговор в связи с обвинением в неуважении к Трибуналу. Обвинитель *amicus curiae* подал апелляцию на приговор, вынесенный Шешелю. В настоящее время проводится брифинг по поводу этой апелляции, однако возникли задержки из-за того, что переводчикам пришлось участвовать в работе по более срочным делам. Сразу же по завершении брифинга будут оперативно определены сроки вынесения судебного решения по апелляции.

D. Апелляционное производство

35. В деле *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича* намеченный срок вынесения решения по апелляции производства был пересмотрен, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в августе 2012 года, на два месяца позже, чем изначально планировалось. Слушания по апелляции прошли 14 и 15 сентября 2011 года. Задержка с вынесением решения по апелляции связана с тем, что совещательный процесс занял больше времени, чем ожидалось.

36. Что касается дела *Обвинитель против Николы Шайновича и др.*, то, несмотря на значительные сложности, о которых подробно говорится ниже, предполагаемые сроки вынесения решения по апелляции не изменились, и ожидается, что оно будет вынесено в июле 2013 года. Слушания по апелляции, предположительно, состоятся в конце 2012 года.

37. На апелляционное производство влияют несколько факторов. Обвинение и все пять осужденных подали апелляцию. Объем документов, представленных всеми лицами, подавшими апелляции, составляет порядка 4300 страниц, в силу чего данное апелляционное производство является необычно крупным по своим масштабам. С учетом того, что речь идет об апелляции на судебное решение объемом 1743 страницы, сроки его обжалования несколько раз продлевались, с тем чтобы гарантировать справедливое разбирательство. Хотя первая часть брифинга в рамках апелляционного производства была завершена в феврале 2010 года, в силу ряда причин продолжали поступать дополнительные материалы. Кроме того, письменный перевод решения на боснийский/хорватский/сербский языки, завершить подготовку которого первоначально планировалось в апреле 2010 года, был завершён только в сентябре 2010 года. После

этого лицам, подавшим апелляции со стороны защиты, было разрешено изучить вынесенное в первой инстанции решение на боснийском/хорватском/сербском языках и просить об изменении основания для их апелляций.

38. Ранее предполагаемая дата завершения производства по этой апелляции пересматривалась ввиду постоянных изменений в составе вспомогательного персонала, занимающегося ее рассмотрением, из-за выбытия сотрудников и использования краткосрочных временных контрактов. Однако благодаря тому, что руководство уделило серьезное внимание кадровым аспектам работы Апелляционной камеры, стало возможным выделить для рассмотрения дела *Шайновича и др.* достаточную юридическую поддержку.

39. В деле *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.*, предварительные сроки рассмотрения этой апелляции были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что решение по апелляции будет вынесено в ноябре 2014 года, на 11 месяцев позже ранее намеченного срока.

40. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для ускорения подготовки решения по апелляции; в том числе речь идет о привлечении в состав бригады дополнительных сотрудников, о чем подробно говорится ниже. Задержка с принятием решения по апелляции обусловлена тремя факторами, и в первую очередь большим количеством поданных апелляций. Объем основных документов всех пяти апеллянтов защиты, а также обвинения составил 5520 страниц. Поданные сторонами 112 документов в обоснование апелляций по объему равны объему всех других дел, находящихся в настоящее время в стадии обжалования. Во-вторых, бригада, которая в настоящее время занимается этим делом, крайне нуждалась в специалистах в течение всего 2011 года. По делу *Поповича и др.* на постоянной основе работало всего два сотрудника по правовым вопросам, и лишь в сентябре 2011 года из Судебных камер для рассмотрения этого дела был переведен еще один сотрудник по правовым вопросам. Еще двое специалистов вошли в состав бригады в феврале 2012 года, а Апелляционная камера планирует направить еще нескольких сотрудников по правовым вопросам для поддержки этой бригады позднее в этом году. В-третьих, объем работы судей и сотрудников в преаппелляционный период был гораздо больше, чем ожидалось: нередко приходилось одновременно рассматривать более половины всех поданных прошений. Кроме этого, есть два обстоятельства, которые могут обусловить увеличение объема дела и задержки в его рассмотрении. Первое заключается в том, что 3 января 2012 года судебное решение было передано для перевода на боснийский/сербский/хорватский языки, в результате апеллянты защиты получили возможность подать ходатайства с просьбой об изменении оснований для своих апелляций. Второе обстоятельство связано с отсутствием решения по ходатайствам, касающимся состояния здоровья одного лица, в отношении которого производство было приостановлено.

41. В деле *Обвинитель против Властимира Дордевича* предполагаемая дата вынесения решения по апелляции остается неизменной — октябрь 2013 года. Брифинг был завершен 26 октября 2011 года. Дело готовится для слушания в рамках апелляционного производства, намеченного на начало 2013 года. Защита по-прежнему ожидает письменного перевода решения; тем не менее, про-

цесс подготовки решения был построен таким образом, чтобы любые задержки с переводом не влияли на сроки рассмотрения апелляции.

42. В деле *Обвинитель против Анте Готовины и Младена Маркача* намеченные сроки вынесения решения по апелляции были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что решение будет вынесено в декабре 2012 года, на восемь месяцев раньше предусматривавшегося срока. Несмотря на большой объем работы в предапелляционный период, процесс рассмотрения апелляции прошел быстрее, чем ожидалось, благодаря осуществлению ряда инициатив для обеспечения особо эффективной работы группы, подготавливающей судебное решение, а также деятельности в предапелляционный период. Слушания по делу состоялись 14 мая 2012 года.

43. В деле *Обвинитель против Момчило Перишича* сроки рассмотрения апелляции остаются неизменными, и ожидается, что решение по апелляции будет вынесено в июне 2013 года. Брифинг по апелляции Перишича состоялся 3 апреля 2012 года, и в настоящее время дело готовится к слушаниям, которые предполагается провести в начале 2013 года.

44. В течение отчетного периода Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла пять решений по делам *Теонесте Багосоры и Анатоля Нсенгийюмвы* против *Обвинителя*, *Алоиса Нтабакузе* против *Обвинителя*, *Доминика Нтавукулильяйо* против *Обвинителя*, *Ильдефонса Хаттегекиманы* против *Обвинителя* и *Гаспара Каниярукиги* против *Обвинителя*, а также, в частности, решение в поддержку решения Судебной камеры о передаче Жана Увинкинди в Руанду для проведения судебного процесса в соответствии с правилом 11 bis. Апелляционная камера также заслушала апелляционное заявление в отношении решения по делу *Жана-Батиста Гатете* против *Обвинителя*. Ожидается, что к концу этого года Апелляционная камера вынесет решение по делу *Гатете*, а также заслушает апелляцию в отношении судебного решения по делу *Жюстена Мугензи и Проспера Мугиранезы* против *Обвинителя*.

45. Несмотря на постоянно предпринимаемые Трибуналом усилия, включая сокращение вдвое времени на перевод судебных решений, в настоящее время ожидается, что Трибуналу будет сложно завершить рассмотрение каких-либо апелляций по делам *Прлича и др.*, *Шешеля* и *Толимира* к 31 декабря 2014 года — сроку, установленному в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, о чем говорится в докладе Трибунала Совету Безопасности от ноября 2011 года и о чем свидетельствует прилагаемый к настоящему докладу график рассмотрения апелляций. В случае, если такие апелляции будут поданы, Апелляционная камера Трибунала будет работать параллельно с Апелляционной камерой Остаточного механизма. Кроме того, апелляции по делам *Караджича*, *Младича* и *Хаджича*, если и будут поданы, то это, по всей видимости, произойдет после 1 июля 2013 года, и, следовательно, они будут разбираться Остаточным механизмом в соответствии с резолюцией 1966 (2010). Трибунал продолжает активным образом выявлять случаи задержек и принимать меры для их сокращения или устранения.

Е. Решения, касающиеся доступа

46. Коллегия, созданная в целях рассмотрения просьб о предоставлении доступа к конфиденциальной информации для использования в ходе судебных разбирательств на национальном уровне согласно правилу 75 (Н), продолжала эффективно выполнять свои функции и в течение отчетного периода вынесла три решения.

III. Удержание персонала

47. Поскольку срок действия мандата Трибунала близится к завершению, основные сотрудники продолжают покидать Трибунал в поисках более стабильной работы в других местах. Потеря опытного персонала существенно сказывается на проведении разбирательств, создает чрезмерную нагрузку для остающихся сотрудников Трибунала и приводит к определенным задержкам в завершении его работы.

48. Трибунал активно принимает административные меры, включая пересмотр вышеупомянутого предписания о приглашении на работу стажеров, в целях удержания талантливых сотрудников и стажеров. В этой связи Трибунал продолжает добиваться поддержки в отношении меры, которая будет содействовать удержанию и замене персонала, а именно меры по стимулированию удержания персонала. Такая стимулирующая мера предполагала бы выплату ограниченной по размеру суммы сотрудникам, которые работают на постоянной основе более пяти лет и остаются в Трибунале вплоть до упразднения своих должностей. В 2008 году Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам утвердил выделение средств для стимулирования удержания персонала, а в докладе Генерального секретаря по вопросу об этой мере содержались расчеты, свидетельствующие о том, что экономия в результате стимулирования удержания персонала, включая сокращение текучести кадров с точки зрения уменьшения количества замен и повышения результативности и эффективности работы, с лихвой компенсирует конечные издержки. Прямое финансовое стимулирование сотрудников, с тем чтобы они оставались на своих должностях вплоть до даты их упразднения, оказалось весьма эффективным средством в других организациях, в которых проводятся сокращения. В конечном счете, удержание опытных сотрудников является для Трибунала наиболее эффективным и рентабельным подходом, поскольку издержки, связанные с заменой увольняющегося персонала, выше расходов на предлагаемое стимулирование их удержания.

IV. Передача дел

49. В период 2005–2007 годов в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности Трибунал передал национальным судебным органам в общей сложности восемь дел, по которым проходили 13 обвиняемых среднего и низшего звена. Это привело к значительному сокращению общей рабочей нагрузки Трибунала, позволив ему в максимально сжатые сроки приступить к судебным разбирательствам по делам руководителей самого высокого уровня. Передача этих дел национальным судебным инстанциям также по-

зволила Трибуналу наладить отношения с национальными судебными органами в бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных инстанций, необходимый для судебного преследования и разбирательства дел, связанных с нарушениями норм международного гуманитарного права, что, в свою очередь, способствовало укреплению верховенства права в этих новых государствах.

50. Решения о передаче дел принимались специально назначенной Коллегией по передаче дел, а в некоторых случаях на решения о передаче дел подавались апелляции. В результате этого десять обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, двое в Хорватию и один в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом предполагаемой степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются. Возможности, связанные с передачей дел, использовались максимально широко. Поэтому на рассмотрении Трибунала больше не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критериями должностного положения, установленными Советом Безопасности.

51. Что касается 13 обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным органам, то в отношении 12 из них разбирательства завершились. Разбирательство по делу Владимира Ковачевича приостановлено до результатов освидетельствования суда первой инстанции Кральево, Сербия, на предмет установления того, является ли он процессуально правоспособным. Обвинение продолжает следить за этим делом при содействии со стороны ОБСЕ.

V. Информационно-пропагандистская деятельность

52. Трибунал активизировал свои информационно-пропагандистские усилия в странах бывшей Югославии в рамках обновленной стратегии, призванной обеспечить предоставление четкой и объективной информации о Трибунале, его мандате и судебных процессах, а также стимулировать обсуждение вопроса о том, как достижения Трибунала могут наиболее эффективно содействовать преодолению наследия прошлого.

53. В декабре 2011 года в рамках Информационно-пропагандистской программы при щедрой финансовой поддержке правительства Финляндии началась реализация инновационного проекта просвещения молодежи. Цель проекта заключается в ознакомлении более 3000 учащихся средних школ стран региона с работой и достижениями Трибунала. Кроме того, благодаря этому Трибунал впервые получил разрешение вести столь масштабную работу в средних школах региона. В настоящее время большинство намеченных школьных презентаций проводятся в странах и территориях бывшей Югославии. Кроме того, на сегодняшний день для студентов юридических и социологических факультетов региональных вузов было проведено 20 лекций, причем в третьем квартале этого года планируется увеличить их число.

54. В рамках Информационно-пропагандистской программы был снят первый полнометражный документальный фильм «Сексуальное насилие и торжество справедливости», а по случаю его международных и региональных презентаций были организованы официальные премьеры и экспертные встречи «за круглым столом». В фильме рассказывается об исторической роли Трибунала в деле борьбы с безнаказанностью за совершение актов сексуального насилия во время войны. В бывшей Югославии и во всем мире этот фильм был весьма по-

зитивно воспринят зрителями. Эта документальная лента планируется к показу на многих региональных телеканалах, а преподаватели вузов уже используют ее на своих лекциях в качестве учебного пособия. Сейчас ведется работа над вторым документальным фильмом, который будет посвящен рассмотренным Трибуналом делам о преступлениях, совершенных в лагерях в окрестностях города Приедор, Босния и Герцеговина.

55. Сотрудники, занимающиеся информационно-разъяснительной работой, в местных отделениях в Белграде, Загребе, Приштине и Сараево продолжали устанавливать контакты с различными аудиториями на местах посредством участия в более чем 70 общественных мероприятиях, включая конференции и «круглые столы», а также предоставления информации о работе Трибунала. Кроме того, в здании Трибунала побывало более 100 посетителей из бывшей Югославии и более 2500 посетителей из других стран мира, чтобы встретиться с судьями и старшими должностными лицами Трибунала, узнать о его деятельности и понаблюдать за ходом слушаний.

56. Многоязычный веб-сайт Трибунала оставался одним из ключевых инструментов в плане информационно-пропагандистской работы и информирования общественности. В течение отчетного периода из бывшей Югославии было зарегистрировано 500 000 посещений, что составляет треть от их общего числа. Статистические данные также свидетельствуют о значительном уровне интереса к просмотру судебных разбирательств через Интернет в прямом эфире. Усилилось влияние Трибунала в социальных сетях: количество пользователей сети «Twitter» и сайта «YouTube» в бывшей Югославии и за ее пределами, которые подписываются на размещенные в сети информационные материалы Трибунала, неуклонно растет с тех пор, как Трибунал начал размещать их в октябре 2010 года. В настоящее время страницу Трибунала посещают более 2700 пользователей сети «Twitter», 800 из которых стали посещать ее в течение отчетного периода. Было зарегистрировано почти 600 000 просмотров видеоматериалов о Трибунале на сайте «YouTube», 35 процентов из которых приходились на бывшую Югославию.

57. В рамках Информационно-пропагандистской программы был проведен тщательный обзор соответствующих мероприятий за прошлый год, по итогам которого был опубликован ежегодный доклад об информационно-пропагандистской работе в 2011 году. В докладе освещаются мероприятия и достижения в течение одного из самых динамичных годов за период существования данной программы, а также в общем виде излагаются планы по развитию достигнутых успехов в будущем.

58. Несмотря на эти успехи, отсутствие стабильного и достаточного финансирования остается одним из основных препятствий для сохранения структуры и эффективности Информационно-пропагандистской программы. Программа прилагает настойчивые усилия по мобилизации средств и подтверждает важное значение резолюции 65/253 (2010) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изучать меры по мобилизации добровольных взносов для проведения информационно-просветительских мероприятий. В предстоящие месяцы Трибунал обратится к государствам и другим донорам с просьбой поддержать деятельность Информационно-пропагандистской программы, что позволит повысить уровень осведомленности о Трибунале как существенно важном участнике процессов от-

правления правосудия в переходный период и укрепления мира и безопасности в регионе.

VI. Потерпевшие и свидетели

59. Для дачи показаний в Трибунале было вызвано более 7500 свидетелей и сопровождавших их лиц со всех частей мира. Большинство свидетелей прибывают из различных и отдаленных населенных пунктов, находящихся в бывшей Югославии. Если бы не мужество этих свидетелей, решивших дать показания, никакие разбирательства не проводились бы и повсюду царила бы безнаказанность. Однако многие свидетели столкнулись с самыми разнообразными трудностями из-за того, что они приняли решение о даче показаний в Трибунале, и эти трудности усугубляют страдания и боль утраты, которые им пришлось пережить в ходе конфликтов в этом регионе. Ресурсы Трибунала просто не позволяют удовлетворить все их потребности.

60. Трибунал, который прилагает усилия по завершению своей деятельности, по-прежнему испытывает трудности с переселением свидетелей, а также полностью зависит от сотрудничества государств в целях оказания помощи. Окончательное переселение свидетелей может откладываться на период от шести месяцев до нескольких лет в зависимости от конкретных обстоятельств и переговоров с государствами, которых просят о помощи. Чем длительнее задержка, тем выше вероятность того, что она негативно скажется на свидетеле, который ожидает окончательного переселения. Еще одна проблема связана с так называемыми «инсайдерами» или осужденными свидетелями. Криминальное прошлое некоторых из них может сделать их переселение очень сложным. Многие государства открыто отказываются переселять свидетелей-«инсайдеров», причем некоторые из них ссылаются при этом на законодательные ограничения, не позволяющие принимать таких свидетелей. Способность Трибунала успешно переселять наиболее уязвимых свидетелей зависит от увеличения числа государств, оказывающих помощь в решении этой проблемы.

61. Согласно нормам международного права жертвы конфликта в бывшей Югославии имеют право на получение компенсации за совершенные против них преступления. В предыдущих докладах к Совету Безопасности был обращен призыв создать целевой фонд для жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, с учетом юридических оснований для получения такой компенсации, включая Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и резолюцию 40/34 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года. Трибунал получил огромное количество положительных откликов на эту инициативу от жертв актов жестокостей, которые были совершены во время деструктивного процесса распада бывшей Югославии в период 1990-х годов.

62. Трибунал предпринимал инициативы по созданию системы, предназначенной для оказания помощи и поддержки потерпевшим. С этой целью он взаимодействует на партнерской основе с Международной организацией по миграции, которая в настоящее время проводит аналитическое исследование для вынесения Трибуналу рекомендаций в отношении целесообразных мер по предоставлению помощи и вариантов финансирования в поддержку таких мер. Правительство Финляндии щедро выделяет необходимые финансовые средства

для аналитической работы, которая сейчас проводится в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Сербии, Черногории, Косово и бывшей югославской Республике Македония. Трибунал призывает Совет Безопасности принять все необходимые меры для поддержки этих инициатив, подчеркивая, что они не будут предусматривать для государств каких-либо обязательств по финансированию, а будут предполагать внесение добровольных взносов. Трибунал не может обеспечить мир и примирение в регионе лишь путем вынесения судебных решений. Для достижения прочного мира уголовные процессы должны дополняться другими средствами правовой защиты, одним из которых должна быть адекватная компенсация потерпевшим за пережитые страдания.

VII. Сотрудничество со стороны государств

63. В течение предыдущего отчетного периода были арестованы и переданы Трибуналу Ратко Младич и Горан Хаджич. Больше обвиняемых, остающихся на свободе, нет. Это знаковое событие является результатом многолетних усилий, которые государства и Обвинитель Трибунала прилагали с целью найти и передать этих двух скрывающихся от правосудия лиц в распоряжение Трибунала.

VIII. Остаточный механизм

64. 1 июля 2012 года начнет действовать Международный остаточный механизм для Уголовных трибуналов с двумя отделениями — в Гааге и Аруше. Остаточный механизм возьмет на себя выполнение соответствующих функций Международного уголовного трибунала по Руанде 1 июля 2012 года и Международного трибунала по бывшей Югославии 1 июля 2013 года.

65. 19 января 2012 года Генеральный секретарь назначил Джона Хокинга, Секретаря Трибунала, первым Секретарем Остаточного механизма. 29 февраля Генеральный секретарь назначил судью Теодора Мерона, Председателя Трибунала и судью Остаточного механизма, первым Председателем Остаточного механизма. Кроме того 29 февраля Совет Безопасности назначил Хассана Бубакара Джаллоу, Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, первым Обвинителем Остаточного механизма.

66. Ниже приводится краткая информация о работе, осуществляемой в целях закрытия Трибунала и передачи его обязанностей Остаточному механизму. Ранее Трибунал уже провел значительную часть работы по подготовке к созданию Остаточного механизма; теперь этот механизм начал набор сотрудников и возьмет на себя ответственность за дальнейшую деятельность, связанную с его функционированием. В настоящее время Трибунал уделяет особое внимание тесному взаимодействию с Остаточным механизмом в целях обеспечения плавной передачи функций и организации работы.

Передача функций Остаточному механизму

67. Трибунал участвовал в различных мероприятиях по планированию для определения направлений деятельности, касающейся передачи функций Трибунала Остаточному механизму, в координации с Остаточным механизмом,

Международным уголовным трибуналом по Руанде, Управлением по правовым вопросам, Секцией ведения архивов и документации и Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по Международным трибуналам. При планировании начала функционирования Остаточного механизма и передачи функций был учтен целый ряд факторов, включая ресурсы и рабочие процессы, необходимые для осуществления переданных судебных и обвинительных функций, долгосрочные институциональные интересы Остаточного механизма, последствия для бюджета и необходимость оказания постоянной поддержки и помощи Международному уголовному трибуналу по Руанде и Международному трибуналу по бывшей Югославии, с учетом того, что они завершают выполнение своих мандатов.

68. 1 июля 2012 года Трибунал осуществит первую передачу Остаточному механизму функции, касающейся ведения архивов и документации. В то же время Трибунал упразднит свою Группу ведения архивов и документации и сократит соответствующий персонал.

Сокращение штатов

69. Процесс сокращения штатов продолжается. В 2012 и 2013 годах Трибунал в соответствии с графиком проведения разбирательств в порядке судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства планирует сократить 120 должностей. В рамках компаративного обзорного процесса происходит отбор конкретных сотрудников на предмет сокращения и сроки действия их контрактов синхронизируются с датами упразднения должностей. В третьем квартале 2011 года был завершен компаративный обзорный процесс сокращения должностей в 2012 и 2013 годах. Благодаря заблаговременному проведению этого мероприятия сотрудники были защищены контрактными условиями в максимальной степени, допустимой с точки зрения осмотрительного финансового планирования.

Бюджет на 2012–2013 годы

70. Помимо бюджета Трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде совместно работали над составлением бюджета Остаточного механизма для рассмотрения Управлением по правовым вопросам. Бюджеты двух трибуналов и Остаточного механизма рассматривались как единое целое. После принятия окончательных решений по предложениям, подготовленным двумя трибуналами, 15 июня 2011 года Управление по правовым вопросам представило предложение по бюджету Остаточного механизма в Канцелярию Контролера. 24 декабря 2011 года это бюджетное предложение было одобрено Генеральной Ассамблеей.

71. В целях обеспечения максимальной эффективности и экономичности в работе Остаточного механизма его бюджет предусматривает существенную помощь со стороны двух трибуналов. Если говорить более конкретно, то, поскольку в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Остаточный механизм будет функционировать параллельно с трибуналами, он и два трибунала будут иметь общие ресурсы и оказывать друг другу поддержку, в частности, путем совместного использования сотрудников и общего административного вспомогательного обслуживания, которое будет обеспечиваться трибуналами.

Задействуя имеющийся персонал и ресурсы двух трибуналов, Остаточный механизм сможет работать результативно и добиваться экономии за счет эффекта масштаба благодаря таким мерам, как уменьшение потребностей в финансировании должностей, снижение общих оперативных расходов и сокращение издержек на инфраструктуру, имущество и административное обслуживание.

Правила процедуры и доказывания

72. В сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам два трибунала осуществили крупный план по разработке проекта правил процедуры и доказывания для утверждения Остаточным механизмом. Этап 1 этого плана завершился разработкой единого, первого проекта правил. В реализации этапа 2 участвовали судьи, обвинители, секретари и ассоциации адвокатов защиты обоих трибуналов, которые представили комментарии по проекту, и эти комментарии были учтены во втором проекте правил. На этапе 3 Председатели двух трибуналов согласовали этот проект, а затем представили его Управлению по правовым вопросам. 22 июля 2011 года Председатели Трибуналов направили проект в Управление по правовым вопросам и в начале 2012 года представили пересмотренный проект с учетом замечаний членов Совета Безопасности. В апреле 2012 года Управлению по правовым вопросам был представлен последний проект правил.

Помещения и соглашение с принимающим государством

73. В резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности говорится о том, что отделения Остаточного механизма будут находиться в Гааге и Аруше. В целях снижения расходов и достижения максимальной эффективности отделение Остаточного механизма в Гааге будет размещаться вместе с Трибуналом в период их сосуществования. Продолжаются переговоры о непрерывном использовании помещений Трибунала. Трибунал оказал Управлению по правовым вопросам помощь в проведении с принимающим государством переговоров относительно соответствующего соглашения о штаб-квартире и будет и впредь помогать Остаточному механизму в проведении этих переговоров.

Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Остаточного механизма

74. Со времени последнего заседания Объединенной рабочей группы по архивной стратегии, которое состоялось 27–29 сентября 2011 года, работа над составлением бюллетеня Генерального секретаря по информационной безопасности и режиму доступа к материалам Трибунала и Остаточного механизма близится к завершению. Проект, совместно разработанный двумя Трибуналами, был рассмотрен Управлением по правовым вопросам, и его окончательный вариант будет подготовлен в ближайшее время.

Разработка стратегии хранения и ведения документации

75. Группа ведения архивов и документации Трибунала продолжает сотрудничать с Секцией ведения архивов и документации в области разработки всеобъемлющей стратегии хранения основной документации всех трех органов Трибунала. Эта работа будет завершена к 30 июня 2012 года.

76. В настоящее время Группа ведения архивов и документации действует в контакте со всеми подразделениями Трибунала в целях составления планов по вопросам управления документацией. В них указаны меры, которые следует принять подразделениям перед своим закрытием для реализации стратегии хранения документации. Группа намерена подготовить такие планы к 30 июня 2012 года.

Подготовка документации в цифровом формате для переноса в систему хранения документации Остаточного механизма

77. В октябре 2011 года Группа ведения архивов и документации в сотрудничестве с Секцией информационно-технического обслуживания Трибунала наняла специалиста для консультирования Трибунала по вопросам разработки стратегии хранения документов в цифровом формате. В январе 2012 года этот проект был завершен. В настоящее время Трибунал рассматривает рекомендации консультанта.

78. Трибунал приступил к реализации ряда проектов по проверке основных подборок оцифрованных материалов, улучшению качества указателей к ним и расширению доступа к таким документам в будущем.

79. Вышеупомянутые планы по вопросам управления документацией включают меры в отношении оцифрованной документации, которые подразделения должны принять перед своим закрытием.

Подготовка архивной документации в печатном виде для передачи Остаточному механизму

80. Группа ведения архивов и документации успешно модернизировала электронную систему "TRIM" для управления документацией. Сейчас Группа осуществляет ряд проектов, с тем чтобы подготовить систему к передаче Остаточному механизму.

81. Вышеупомянутые планы по вопросам управления документацией включают меры в отношении документации в печатном виде, которые должны быть приняты подразделениями до своего закрытия.

82. Начальник Группы ведения архивов и документации создал рабочую группу для составления плана реагирования на чрезвычайные ситуации и послеаварийного восстановления для документации в печатном виде, которая хранится в защищенных хранилищах.

Обзор соглашений

83. Трибунал завершил обзор всех существующих соглашений с государствами и другими международными органами, а также договоров с частными структурами с целью определить, должны ли эти соглашения оставаться в силе после закрытия Трибунала. Отдельные секции Трибунала рекомендовали внести в существующие соглашения и договоры поправки, необходимые для удовлетворения потребностей Остаточного механизма. Планируется заключить новые соглашения и договоры в соответствии с прогнозируемыми сроками закрытия Трибунала.

Информационные центры

84. После поездки в октябре 2009 года руководителя камер в бывшую Югославию Председатель учредил Неофициальную консультативную рабочую группу по созданию информационных центров в регионе бывшей Югославии в составе представителей соответствующих правительств, с тем чтобы дать национальным властям возможность принять взвешенное решение о том, считают ли они желательным создание информационных центров на своей территории, и, в случае положительного ответа, разработать предложение в отношении таких центров. Представителям Программы развития Организации Объединенных Наций и Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия было предложено принять участие в Рабочей группе в качестве наблюдателей. В сентябре 2010 года в Брдо, Словения, было проведено первое совещание этой рабочей группы, в ходе которого были определены конкретные меры для успешной реализации этого проекта. После этого Трибунал распространил среди членов Рабочей группы и наблюдателей проект предложения, касающегося проекта создания центров, для того чтобы они представили комментарии, и провел консультации по этому предложению с неправительственными организациями в бывшей Югославии. В июне 2011 года правительство Швейцарии стало принимающей стороной семинара для членов Рабочей группы и наблюдателей, на котором собрались для обмена опытом эксперты из различных стран, занимающиеся вопросами архивной деятельности и прав человека. Во время проведения семинара сотрудники Трибунала, занимающиеся информационно-просветительской деятельностью, сообщили Рабочей группе об откликах, полученных от неправительственных организаций. По итогам состоявшихся на семинаре обсуждений было решено, что наиболее конструктивный подход заключается в том, чтобы Трибунал взаимодействовал с каждым из заинтересованных государств на двусторонней основе в целях подготовки предложения по проекту, которое отвечало бы их конкретным потребностям. Хорватия уже согласилась на создание информационного центра, и обсуждение этого вопроса с другими соответствующими государствами продолжается.

IX. Наследие и укрепление потенциала

85. 28 сентября 2010 года в Белграде Трибунал, Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека и ЮНИКРИ официально объявили о начале осуществления совместного проекта по вопросам правосудия в связи с военными преступлениями, который рассчитан на 18-месячный период. Трибунал непосредственно осуществил три компонента этого проекта, включая подготовку текстов документов отобранных разбирательств Трибунала на местных языках бывшей Югославии, перевод справочно-поискового инструмента Апелляционной камеры Трибунала по материалам прецедентного права на боснийский/сербский/хорватский языки, а также ознакомление специалистов по правовым вопросам с методами доступа к открытым для общественности материалам Трибунала и их исследования. Уже подготовлено более 60 000 страниц текста, значительная часть справочно-поискового инструмента была переведена и размещена на веб-сайте Трибунала и 157 профессиональных юристов из региональных судебных органов прошли курс подготовки по вопросам поиска открытых материалов Трибунала и доступа к ним. Успех этого проекта позво-

лил Бюро по демократическим институтам и правам человека начать в консультации с Трибуналом планирование аналогичного проекта.

86. Трибунал пытался найти пути обеспечения доступа к своим материалам для албаноговорящих жителей бывшей Югославии. Правительство Швейцарии предоставило щедрую финансовую поддержку для перевода на албанский язык справочника по разработанным практическим методам, который был подготовлен Трибуналом в сотрудничестве с ЮНИКРИ и в котором приводится всестороннее описание оперативных практических методов, разработанных Трибуналом за период с его создания. В течение отчетного периода работа по переводу справочника была завершена, и теперь он размещен на веб-сайте Трибунала. Трибунал пытается также найти финансовые средства для перевода на албанский язык соответствующих материалов.

87. 15 и 16 ноября 2011 года Трибунал провел конференцию, посвященную вопросам его глобального наследия. В ней участвовали видные ученые, международные судьи, юристы, представители государств и члены гражданского общества, которые обсудили вопросы влияния работы Трибунала на международное гуманитарное право и международное уголовное судопроизводство, а также рассмотрели возможность того, чтобы его судебная практика легла в основу отправления международного правосудия в будущем и деятельности по защите прав человека. В рамках конференции было проведено четыре дискуссионных форума по следующим темам: воздействие основной судебной практики Трибунала на разъяснение норм обычного международного гуманитарного права; сочетание процедур общего и континентального права в работе Трибунала: эффективность и справедливость в сложных международных судебных процессах; влияние работы Трибунала на отправление международного правосудия в будущем и деятельность по защите и укреплению прав человека; и вклад судебной практики Трибунала в разъяснение сути таких особо тяжких преступлений, как геноцид, преступления против человечности и военные преступления. В работе конференции приняли участие более 350 человек, в том числе видные ученые и специалисты-практики в области международного уголовного и гуманитарного права. Проведение конференции стало возможным благодаря щедрой финансовой поддержке со стороны правительств Нидерландов, Люксембурга, Швейцарии и Республики Корея, а также муниципалитета Гааги и Инициативы Открытого общества по вопросам правосудия. С видеоматериалами дискуссионных форумов можно ознакомиться на веб-сайте Трибунала.

88. В настоящее время проводится обзор планируемых на 2013 год мероприятий, посвященных двадцатой годовщине создания Трибунала, и информация о них будет обнародована в надлежащие сроки.

X. Заключение

89. Настоящий доклад свидетельствует о неизменной приверженности Трибунала оперативному проведению его разбирательств в полном соответствии со стандартами надлежащего отправления правосудия. Как указано выше, Трибунал пересмотрел административные и кадровые правила, положения о подборе персонала для рассмотрения конкретных дел и рабочие методы редакционной группы, с тем чтобы уменьшить вероятность новых задержек и в неко-

торых случаях перенести на более ранний срок предполагаемые даты вынесения судебных решений. Хотя такие решения по некоторым делам, как сейчас ожидается, будут вынесены позже, чем планировалось ранее, Трибунал делает все возможное, чтобы избежать таких задержек.

90. Задержки с вынесением некоторых приговоров не должны умалять беспрецедентные достижения Трибунала в деле составления всеобъемлющего свода прецедентов в международном уголовном праве и ареста всех остающихся в живых лиц, обвиняемых Трибуналом, что позволяет четко и недвусмысленно утверждать, что геноцид, преступления против человечности и нарушения законов и обычаев войны являются преступлениями, с которыми международное сообщество не будет мириться. В этой связи Трибунал призывает Совет Безопасности и впредь оказывать поддержку судебным органам в бывшей Югославии с учетом того, что они опираются на работу Трибунала и Совета Безопасности.

Приложение II

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представленный Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор	26
II. Завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства	27
A. Гибкое управление ресурсами Канцелярии Обвинителя	27
B. Обновленная информация о ходе разбирательств	28
1. <i>Прлич и др.</i>	28
2. <i>Шешель</i>	28
3. <i>(Мико) Станишич и Жуплянин</i>	28
4. <i>(Йовица) Станишич и Симатович</i>	29
5. <i>Толмир</i>	29
6. <i>Харадинай и др. (повторное разбирательство)</i>	29
7. <i>Караджич</i>	30
8. <i>Младич</i>	31
9. <i>Хаджич</i>	32
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	32
D. Дела о неуважении к Трибуналу	34
1. <i>Рашич</i>	34
2. <i>Шешель</i>	34
3. <i>Печанак</i>	35
4. <i>Туцаич</i>	35
E. Постановления о доступе	35
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя	36
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя	36
1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя	36
2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя	37

3.	Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя	38
4.	Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя.	39
IV.	Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне.	39
A.	Задержка с рассмотрением дел в Боснии и Герцеговине	40
B.	Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании военных преступлений и судебном преследовании виновных	41
C.	Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования за военные преступления на национальном уровне.	42
1.	Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала	42
2.	Передача экспертных знаний	43
V.	Сокращение штатов и подготовка к Международному остаточному механизму	44
A.	Сокращение штатов Канцелярии Обвинителя по завершении производства в первой инстанции.	44
B.	Подготовка к Остаточному механизму	44
VI.	Заключение.	45

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий семнадцатый доклад о стратегии завершения работы, охватывающий события, происходившие с 16 ноября 2011 года по 23 мая 2012 года.

2. За этот отчетный период Канцелярия Обвинителя существенно продвинулась к завершению разбирательств по оставшимся делам. Она вступила в один из наиболее напряженных периодов своей работы: в настоящий момент готовятся или уже проходят два заключительных процесса против лиц, обвиняемых Трибуналом, при этом период подачи заключительных записок по ряду процессов совпадает по времени с увеличением объема работы Апелляционного отдела. По состоянию на конец этого отчетного периода одно дело находится на этапе досудебного производства (*Хаджич*); одно дело находится на этапе представления доказательств обвинения (*Младич*); одно дело находится на стадии заслушания устных представлений согласно правилу 98 bis по завершении представления доказательств обвинением (*Караджич*); одно дело находится на этапе представления доказательств защиты ((*Йовица*) *Станишич и Симатович*); по трем делам представление доказательств обвинением и защитой завершено и предстоит заслушание заключительных аргументов (*Харадинай и др., Толмир* и (*Мико*) *Станишич и Жуплянин*); по двум делам ожидается вынесение приговоров Судебной камерой (*Прлич и др.* и *Шешель*). Помимо этого, шесть дел находятся на стадии апелляционного производства (*Шайнович и др., Лукич и Лукич, Попович и др., Джёрджевич, Готовина и Маркач* и *Перишич*); и по двум делам проходит разбирательство по вопросу о неуважении к Трибуналу (*Рашич* и *Шешель*).

3. В то время как объем работы Канцелярии Обвинителя увеличился, на ней негативно сказывается высокий показатель выбытия кадров. Для удовлетворения неотложных потребностей все сотрудники Канцелярии выполняют обязанности двух или нескольких сотрудников, и, кроме того, Канцелярия наняла временный персонал, с тем чтобы обеспечить соблюдение установленных Трибуналом сроков. Канцелярия Обвинителя вновь выражает признательность своим преданным сотрудникам, которые продолжают выполнять объем работы, значительно превышающий обычную нагрузку.

4. Поскольку скрывающихся от правосудия лиц на свободе уже не осталось и с учетом ареста в январе 2012 года скрывавшегося от суда Радована Станковича, который бежал из тюрьмы в Фоче, сотрудничество с государствами бывшей Югославии главным образом сосредоточено на повседневном оказании поддержки в проведении судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства. Исключение, однако, составляет неурегулированный вопрос о расследовании Сербией деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам, включая вопрос об уголовной ответственности лиц, оказывавших содействие Младичу и Хаджичу, когда те находились на свободе. Несмотря на предыдущие просьбы Канцелярии Обвинителя и меры, принятые сербскими властями, Канцелярия получила лишь незначительный объем информации о ходе расследования деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам. Другим исключением являются низкие темпы рассмотрения Боснией и Герцеговиной дел на основе следственных материалов, переданных Трибуналом.

5. Учитывая, что Трибунал движется к завершению своего мандата, общий показатель успешности его работы будет зависеть от эффективного осуществления перехода от деятельности Трибунала к судебным преследованиям за военные преступления на национальном уровне в бывшей Югославии. Хотя Канцелярия Обвинителя продолжает поддерживать позитивные рабочие отношения с национальными органами прокуратуры, сохраняется серьезная обеспокоенность по поводу осуществления национальных стратегий расследования военных преступлений, в частности в Боснии и Герцеговине. Кроме того, необходимо в срочном порядке активизировать региональное сотрудничество между государствами для преодоления сохраняющихся препятствий для установления ответственности за акты жестокости, совершенные в военное время.

II. Завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства

A. Гибкое управление ресурсами Канцелярии Обвинителя

6. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала гибким и ориентированным на решение практических задач образом выделять ресурсы для преодоления трудностей, которые в противном случае могли бы поставить под угрозу выполнение ее мандата. Многие сотрудники Судебного отдела вынуждены работать по нескольким делам одновременно. Аналогичным образом, сотрудники Апелляционного отдела оказывают помощь в выполнении различных задач Судебного и Апелляционного отделов, а также содействуют работе собственной Канцелярии Обвинителя. Кроме того, в ходе этого отчетного периода заместитель Обвинителя покинул Канцелярию и приступил к выполнению новых обязанностей в качестве Обвинителя Специального трибунала по Ливану. Функции заместителя Обвинителя в настоящее время выполняют остальные старшие сотрудники Канцелярии Обвинителя.

7. Канцелярия Обвинителя по-прежнему сталкивается с серьезными трудностями ввиду выбытия сотрудников. Судебные группы продолжают сообщать о проблемах, связанных с тем, что основные сотрудники покидают свои должности до завершения судебного расследования или на чрезвычайно важных заключительных этапах рассмотрения дел. Нехватка персонала для оказания содействия в электронном поиске раскрытой информации и выполнения функций содействия судопроизводству и лингвистической поддержки также негативно сказывается на способности Канцелярии оперативно реагировать на запросы групп защиты и камер. В течение этого отчетного периода Канцелярия Обвинителя выполнила большое число постановлений о раскрытии информации по нескольким текущим процессам помимо своей обычной и непрерывной работы по раскрытию информации по всем судебным делам. Это обстоятельство существенно осложнило ситуацию в плане ресурсов, и для облегчения этого бремени, а также для обеспечения соблюдения Канцелярией установленных Трибуналом сроков были наняты временные сотрудники. Такие краткосрочные меры не являются достаточными в долгосрочной перспективе.

В. Обновленная информация о ходе разбирательств

1. Прлич и др.

8. Это судебное разбирательство с участием нескольких обвиняемых было завершено в марте 2011 года (производство в первой инстанции было начато 26 апреля 2006 года, а заключительные доводы были заслушаны 24 февраля 2011 года). Судебная камера продолжает подготовку решения, которое, как ожидается, будет вынесено не раньше ноября 2012 года. Все шесть обвиняемых были временно освобождены с ноября 2011 года. Все апелляции, поданные обвинением по итогам решений о временном освобождении, вынесенных Судебной камерой, были отклонены.

2. Шешель

9. Это судебное разбирательство в первой инстанции было завершено в марте 2012 года. Стороны подали свои заключительные записки 5 февраля 2012 года, и заключительные аргументы были заслушаны в период 5–20 марта 2012 года. Стороны ожидают решения Судебной камеры, которое, как предполагается, не будет вынесено до конца 2012 года.

10. Обвинение представило показания 85 свидетелей, 57 из которых дали показания лично в Судебной камере. Еще 14 свидетелей были вызваны Судебной камерой только для проведения перекрестного допроса согласно правилу 92 ter. Показания 14 других свидетелей, которых оказалось невозможным вызвать для дачи показаний, были приобщены к делу на основании положений правила 92 quater. Судебная камера вызвала 10 свидетелей. Один из свидетелей, вызванных Судебной камерой, отказался от дачи показаний, и к делу были приобщены его ранее представленные письменные заявления.

11. 22 декабря 2011 года Судебная камера единогласно отклонила заявления Шешеля о неуважении к Трибуналу в адрес сотрудников Канцелярии Обвинителя, не найдя достаточных оснований для возбуждения производства в связи с неуважением к Трибуналу. Постановление Судебной камеры было вынесено после представления в октябре 2011 года доклада *amicus curiae*, который был назначен для расследования заявлений Шешеля о неуважении к Трибуналу и пришел к выводу о том, что для возбуждения дела против какого-либо из сотрудников Канцелярии Обвинителя в связи с неуважением к Трибуналу не имеется никаких оснований.

3. (Мико) Станишич и Жуплянин

12. Это судебное разбирательство почти завершено, и заключительные доводы планируется заслушать в период с 29 мая по 1 июня 2012 года. Защита Жуплянина завершила изложение своей версии 8 декабря 2011 года, однако впоследствии вернулась к изложению своей версии по этому делу в апреле 2012 года, с тем чтобы приобщить к делу письменные показания умершего свидетеля. Канцелярия Обвинителя представила свои доказательства в порядке опровержения доводов противной стороны в январе 2012 года, после чего Камера вызвала трех свидетелей. Просьба Станишича о вызове еще одного свидетеля была отклонена, и 14 мая 2012 года стороны подали свои заключительные записки по делу. Ожидается, что решение будет вынесено в конце 2012 года.

4. *(Йовица) Станишич и Симатович*

13. Это разбирательство по-прежнему находится на стадии представления доказательств защиты. Защита Станишича завершила изложение своей версии в декабре 2011 года, а группа защиты Симатовича, по-видимому, завершит представление своих доказательств к концу мая 2012 года. Впоследствии один из свидетелей Станишича будет повторно вызван для проведения перекрестного допроса, и Судебная камера указала, что может вызвать своих свидетелей. Канцелярия Обвинителя также представит ходатайства о приобщении к делу дополнительных документов и, возможно, попросит представить опровергающие доказательства в ответ на доводы, приведенные в ходе представления доказательств защиты. После того как этап представления доказательств будет завершен, стороны представят свои заключительные записки по делу и изложат заключительные доводы в соответствии с графиком, установленным Судебной камерой.

5. *Толимир*

14. Это дело находится на стадии представления заключительных записок. Подача заключительных записок назначена на 11 июня 2012 года, а заключительные доводы будут заслушаны 21 и 22 августа 2012 года. Камера запланировала, что между подачей заключительных записок и заслушанием заключительных доводов должно пройти несколько месяцев с учетом того, что Толимир сам представляет себя в суде и нуждается в письменном переводе всех материалов на его родной язык. Период между подачей заключительных записок и заслушанием заключительных доводов также даст Канцелярии Обвинителя возможность удовлетворить неотложные кадровые потребности, с тем чтобы сосредоточиться на других связанных с судопроизводством функциях. В частности, несколько сотрудников, занимающихся делом Толимира, включая старшего судебного адвоката, одновременно занимаются делом Младича, рассмотрение которого началось 16 мая 2012 года. Ожидается, что решение по этому делу будет вынесено в конце 2012 года.

6. *Харадинай и др. (повторное разбирательство)*

15. Повторное разбирательство по делу *Харадинай и др.* находится на заключительных этапах. Обвинение завершило представление своей версии 20 апреля 2012 года. Ни один из обвиняемых не потребовал представления версии защиты и не подал ходатайства об отклонении обвинения в соответствии с правилом 98 bis. Судебная камера распорядилась, чтобы заключительные записки были поданы 11 июня 2012 года, а заключительные доводы были заслушаны 25 и 26 июня 2012 года. До ноября 2012 года вынесения решения по этому делу не ожидается.

16. Завершение изложения версии обвинения осложнилось существенной задержкой между ноябрем 2011 года и апрелем 2012 года, вызванной главным образом трудностями в получении показаний одного из основных свидетелей. Об этих трудностях говорилось в предыдущем докладе о стратегии завершения работы.

7. *Караджич*

17. Обвинение закончило представление доказательств по делу *Караджича*. В ноябре 2011 года обвинение завершило представление большей части своих доказательств по компоненту версии, касающемуся муниципалитетов (т.е. преступлений, совершенных в 19 муниципалитетах на территории Боснии и Герцеговины). Сразу после этого обвинение представило доказательства по заключительному компоненту обвинительного заключения, касающемуся преступлений, совершенных в Сребренице в июле 1995 года. Хотя обвинение закончило представление всех доказательств 4 мая 2012 года, формально изложение версии обвинения будет завершено только тогда, когда Камера вынесет постановления относительно всех ходатайств относительно доказательств, которые пока не рассмотрены. На 11 и 13 июня 2012 года запланировано заслушивание представлений согласно правилу 98 bis. В случае если Судебная камера найдет соответствующие основания для привлечения к ответственности, 15 октября 2012 года будет проведено совещание до изложения защитой своих доводов, и 16 октября 2012 года начнется изложение версии защиты, в ходе которого обвиняемый сразу вызовет своего первого свидетеля.

18. Обвинение завершило представление доказательств в пределах 300 часов, отведенных ему Судебной камерой. Обвинение вызвало в общей сложности 195 свидетелей, которые дали полные или частичные показания (подвергаясь перекрестному допросу), лично представ перед Трибуналом. Показания еще 141 свидетеля были приобщены полностью в письменной форме. О значительном объеме доказательной базы по этому делу, превышающем соответствующие показатели по всем другим делам, которые рассматриваются Трибуналом, свидетельствует тот факт, что 26 апреля 2012 года обвинение приобщило к делу пятитысячное по счету вещественное доказательство.

19. В течение этого отчетного периода судебная группа обвинения по делу *Караджича* продолжила принимать эффективные меры в целях ускорения темпов производства. В том числе проводились постоянные проверки списков свидетелей, с тем чтобы, по возможности, исключить из них свидетелей, чьи показания совпали бы с уже полученными показаниями, сократить время, затрачиваемое на прямой допрос свидетелей и число представленных вещественных доказательств. Обвинение скорректировало график вызова свидетелей во избежание непредвиденных проблем с явкой, а также проблем с составлением расписания, связанных с задержкой раскрытия информации.

20. Объем и многообразие непрерывно поступающих просьб обвиняемых о раскрытии материалов из обширной доказательной базы Канцелярии Обвинителя по-прежнему существенным образом осложняют ситуацию в плане имеющихся у Канцелярии ресурсов. Это положение усугубляется наличием связанных с раскрытием информации обязанностей по другим делам, требующих одновременного исполнения в сжатые сроки. Канцелярия Обвинителя непрерывно совершенствует свои методы поиска и проверки документации, однако она была вынуждена нанять дополнительных временных сотрудников, чтобы удовлетворить существенное число поступающих запросов, касающихся раскрытия информации.

8. Младич

21. Процесс по делу *Младича* начался 16 мая 2012 года с заслушания вступительного заявления обвинения. На тот момент Младич решил не делать какого-либо вступительного заявления. Начало представления доказательств обвинением было запланировано на 29 мая 2012 года, однако было перенесено на другой день, который будет назначен Судебной камерой. Отсрочка была необходима для устранения проблемы технического характера, которая препятствовала ознакомлению Младича с документами обвинения. Материалы, которые обвинение планировало опубликовать в третьем квартале 2011 года, не были опубликованы в связи с технической неисправностью в системе управления документацией. Обвинение представило Судебной камере доклад, в котором говорилось о том, что эта неисправность оказала ограниченное влияние на ход разбирательства по этому делу. Обнаружив указанную неисправность, обвинение незамедлительно приняло меры для устранения проблемы. В сложившихся обстоятельствах обвинение не возражало против отсрочки судебного разбирательства в разумных пределах для ознакомления Младича с недоступными ранее документами.

22. По этому делу обвинение намерено вызвать 387 свидетелей, которым могут быть известны факты, подлежащие установлению по данному делу. Из них лишь 7 лично дадут в полном объеме показания в Судебной камере, 141 сможет явиться для участия в перекрестном допросе, если это потребуется, а показания еще 239 свидетелей будут представлены в письменной форме. Будут также представлены показания 24 свидетелей-экспертов. Процесс представления обвинением своих доказательств будет состоять из пяти частей: общий обзор дела; преступления в Сараево; преступление, связанное со взятием заложников; преступления, совершенные в 1992 году в 15 муниципалитетах на территории Боснии и Герцеговины, и преступления, совершенные в июле 1995 года в Сребренице.

23. Судебная камера постановила, что судебное разбирательство будет осуществляться исходя из графика, согласно которому заседания проводятся пять дней в неделю. При вынесении постановления в отношении графика в феврале 2012 года Судебная камера, основываясь на медицинском заключении, представленном в декабре 2011 года, сделала вывод о том, что здоровье Младича позволяет проводить заседания Трибунала пять дней в неделю.

24. 16 декабря 2011 года обвинение представило четвертое измененное обвинительное заключение. Будучи преисполнено решимости представить в ускоренном порядке свою версию по делу Младича, отражающую масштаб и тяжесть совершенных им преступлений, обвинение сохранило все 11 пунктов предыдущего обвинительного заключения, однако сократило число эпизодов в каждом компоненте дела. Так, в компоненте версии, касающемся муниципалитетов, обвинение сохранило упоминание о 15 муниципалитетах вместо первоначальных 23. Обвинение полагает, что в обвинительном заключении присутствует должное равновесие между утверждением о предполагаемой виновности Младича в целом и стремлением провести целенаправленное и оперативное разбирательство с учетом обстоятельств этого конкретного дела. В результате предпринятых сокращений обвинение рассчитывает, что ему потребуется около 200 часов времени, отведенного на слушания, чтобы представить свои доказательства.

25. Впервые за этот отчетный период наличие соответствующих средств в регулярном бюджете позволило укомплектовать штат судебной группы обвинения по делу *Младича*. В ходе найма сотрудников, начавшегося в январе 2012 года, обвинение отдавало предпочтение специалистам, обладающим соответствующими знаниями и опытом для работы с этим делом. Кроме того, обвинение наняло временных сотрудников, чтобы обеспечить выполнение большого числа функций по раскрытию информации, возложенных на него Судебной камерой. Но даже в этих обстоятельствах, с учетом объема необходимой досудебной деятельности, сжатых сроков и того факта, что многие члены судебной группы по делу *Младича* (включая двух старших судебных адвокатов) одновременно работают над завершением производства по другим делам, рассматриваемым Трибуналом, обвинение применяло гибкий и творческий подход к использованию своих ресурсов, укомплектовывая, по-возможности, судебную группу по делу *Младича* сотрудниками, занятыми в других судебных и апелляционных разбирательствах.

9. *Хаджич*

26. Это дело станет последним из рассматриваемых Трибуналом, однако в него вошли некоторые из преступлений, совершенных в начале конфликта в бывшей Югославии, а именно преступления против несербского населения в регионах Хорватии — Восточная Славония и Книнская Краина — с конца 1991 по 1993 год. Дело находится на стадии досудебного производства, и начало разбирательства назначено на 16 октября 2012 года. В ходе этого отчетного периода Палата предварительного производства провела ряд распорядительных совещаний и совещаний согласно правилу 65 ter и подтвердила, что разбирательство по этому делу проводится согласно графику.

27. Обвинение по-прежнему соблюдает установленные сроки и выполняет обязательства по раскрытию информации. По просьбе обвиняемого обвинение обеспечило или старается обеспечить широкий доступ к конфиденциальным материалам по делам *Милошевича*, *Шешеля*, *Станишича* и *Симатовича*, *Докмановича*, *Мартича*, а также *Мркишича* и *Шливанчанина*.

28. Непосредственно после ареста Хаджича в июле 2011 года отсутствие бюджетных средств для работы с этим делом вкупе с процессом сокращения штата Канцелярии Обвинителя и тем фактом, что имеющийся персонал одновременно занимался несколькими делами, создало трудности в ходе подготовки к судебному разбирательству. Эта проблема была частично решена путем выделения средств из регулярного бюджета на укомплектование штата судебной группы по делу *Хаджича* начиная с января 2012 года. Дальнейшие улучшения ожидаются в ближайшем будущем, когда сотрудники судебной группы по делу *Хаджича*, параллельно выполняющие функции в Трибунале по другим делам, смогут приступить к работе над делом *Хаджича* на постоянной основе.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

29. В течение этого отчетного периода сотрудники Апелляционного отдела занимались подготовкой устных слушаний по делу *Готовины и Маркача*, а также завершали ознакомление с апелляционными документами по делу *Перишича*. Помимо этого, сотрудники Апелляционного отдела продолжают оказывать

содействие всей Канцелярии в целом в проведении разбирательств, а также удовлетворять потребности собственной Канцелярии Обвинителя по ряду направлений.

30. В этот отчетный период не было вынесено решений по апелляциям, хотя планируется, что Апелляционная камера вынесет свое решение по делу *Лукича и Лукича* в августе 2012 года (судебное решение было вынесено 20 июля 2009 года).

31. Апелляционная камера провела слушания по апелляции по делу *Готовины и Маркача* 14 мая 2012 года (судебное решение вынесено 15 апреля 2011 года). Вынесение решения Камеры было отложено.

32. Завершены апелляционные брифинги по делам, по которым проходят несколько обвиняемых, а именно делу *Шаиновича и др.* (судебное решение вынесено 26 февраля 2009 года) и *Поповича и др.* (судебное решение вынесено 10 июня 2010 года). Ознакомление с документами по делу *Шаиновича и др.* было завершено 1 сентября 2010 года, а по делу *Поповича и др.* — 2 мая 2011 года. Рассмотрение апелляции по делу *Шаиновича и др.*, как сейчас ожидается, состоится в третьем квартале 2012 года, а рассмотрение апелляции по делу *Поповича и др.* ожидается не ранее третьего квартала 2013 года.

33. Завершены апелляционные брифинги по делам, в которых фигурирует по одному обвиняемому, а именно по делу *Джёрджевича* (судебное решение вынесено 23 февраля 2011 года) и по делу *Перишича* (судебное решение вынесено 6 сентября 2011 года). Брифинг по делу *Джёрджевича* был завершён 26 октября 2011 года, а по делу *Перишича* — 3 апреля 2012 года. Обвинение ожидает, что рассмотрение апелляций будет назначено соответственно на второй и четвертый квартал 2013 года.

34. По состоянию на этот отчетный период Апелляционному отделу предстоит рассмотреть шесть апелляций обвинения, касающихся 15 обвиняемых, а также 16 апелляций отдельных обвиняемых на обвинительные приговоры.

35. Помимо своей рабочей нагрузки, связанной с рассмотрением апелляций, Апелляционный отдел по-прежнему активно помогает судебным группам проводить брифинги для обсуждения основных юридических вопросов, начинать и заканчивать изложение аргументов, рассматривать досудебные ходатайства и выполнять другую срочную работу по подготовке судебного разбирательства, такой как ознакомление с раскрытой информацией. Апелляционный отдел также взял на себя ряд наиболее важных функций, связанных с производством, включая обработку и препровождение юрисдикционных и процедурных решений, представляющих интерес для судебных групп, контроль за набором и назначением стажеров в Канцелярию Обвинителя и руководство проведением совещаний стажеров. Сотрудники Апелляционного отдела также оказывают содействие собственной Канцелярии Обвинителя по различным направлениям ее деятельности, включая надзор за работой, осуществляемой группой по передаче дел в целях оказания помощи национальным органам прокуратуры, и подготовку к началу функционирования Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

D. Дела о неуважении к Трибуналу

1. Рашич

36. Дело о неуважении к Трибуналу, по которому проходит Елена Рашич, в настоящий момент находится в апелляционном производстве. Рашич, ранее занимавшей должность сотрудника по ведению дела *Лукича и Лукича*, было предъявлено обвинение в получении и подстрекательстве другого лица к получению сфальсифицированных свидетельских показаний в обмен на деньги. Это дело связано с делом *Табаковича*, в котором обвиняемый был осужден за организацию дачи ложных свидетельских показаний и приговорен 15 марта 2010 года к тюремному заключению сроком на три месяца.

37. 24 января 2012 года обвинение и Рашич подали совместное ходатайство в Судебную камеру с просьбой о том, чтобы она признала соглашение, по которому обвиняемая признает себя виновной по всем пяти пунктам обвинительного заключения. Камера признала указанное соглашение 31 января. 7 февраля 2012 года после заслушивания доводов сторон Камера приговорила обвиняемую к лишению свободы сроком на 12 месяцев, с восьмимесячной отсрочкой на два года. Обе стороны подали апелляцию на решение о сроке наказания. Обвинение подало апелляцию на решение о восьмимесячной отсрочке наказания и добивается решения об отбытии обвиняемой полного срока тюремного заключения. Обвиняемая подала апелляцию на решение о лишении свободы сроком на один год.

2. Шешель

38. Шешель продолжает игнорировать распоряжения и постановления Трибунала и отказывается удалить из публичного доступа конфиденциальную информацию о свидетелях. Его неуважительное поведение по-прежнему отвлекает значительную часть ресурсов Канцелярии Обвинителя и прочие ресурсы Трибунала и подрывает целостность процедур Трибунала.

39. По второму делу о неуважении Шешеля к Трибуналу, которое касается защитных мер, ожидается подача апелляции Обвинителем *amicus curiae*. Проведение апелляционного брифинга отложено до вынесения решения по ходатайству обвинителя *amicus curiae* об исключении апелляционной записки Шешеля в связи с нарушением графика брифингов и превышением установленно-го объема.

40. Третье дело о неуважении к Трибуналу, по которому проходит Шешель, находится на этапе досудебного производства. Это дело касается несоблюдения Шешелем постановлений Судебной камеры, вынесенных после его осуждения по первому и второму делу о неуважении к Трибуналу, и несоблюдения им ряда других постановлений, касающихся удаления с его веб-сайта документов, книг и судебных материалов, содержащих конфиденциальную информацию. 5 апреля 2012 года Судебная камера публично вынесла третье исправленное постановление вместо обвинительного заключения. Судебная камера добавила к существующим пунктам обвинения несоблюдение Шешелем ее постановления от 3 ноября 2011 года об удалении конфиденциальной информации с его веб-сайта. Еще одна явка обвиняемого состоялась 17 апреля 2012 года.

41. В начале этого отчетного периода обвинение выделило существенный объем ресурсов на рассмотрение вопросов, возникших в связи с проведением расследования обвинителем *amicus curiae* заявлений Шешеля о неуважении к Трибуналу в адрес Канцелярии Обвинителя. Как указано выше, по прошествии почти одного года расследований Камера не нашла каких-либо оснований для возбуждения производства против сотрудников Канцелярии в связи с неуважением к Трибуналу.

3. Печанак

42. Производство по этому делу было завершено 9 декабря 2011 года, когда Судебная камера осудила Печанака за неуважение к Трибуналу и приговорила его к тюремному заключению сроком на три месяца. 21 сентября 2011 года в адрес Печанака было вынесено постановление вместо обвинительного заключения, которое было обнародовано 19 октября 2011 года и в котором он обвинялся в неуважении к Трибуналу за неявку по повестке в связи с делом *Толимира*. Обвиняемый препятствовал всем попыткам Трибунала содействовать его безопасному переезду в Гаагу, не явился в назначенное время и не привел убедительных причин того, почему он не должен подчиняться повестке. 30 ноября 2011 года состоялось рассмотрение этого дела, а 1 декабря 2011 года защита представила свои заключительные доводы. После осуждения Печанака за неуважение к Трибуналу он дал показания по делу *Толимира*.

4. Тупаич

43. Производство по этому делу было завершено 24 февраля 2012 года, когда Судебная камера осудила Тупаича и приговорила его к тюремному заключению сроком на два месяца. 30 ноября 2011 года в адрес Тупаича было вынесено постановление вместо обвинительного заключения, которое было обнародовано 14 декабря 2011 года и в котором он обвинялся в неуважении к Трибуналу за неявку по повестке в связи с делом *Караджича*. После судебного разбирательства, состоявшегося 3 февраля 2012 года, в котором обвиняемый был единственным свидетелем защиты, Судебная камера сочла, что у обвиняемого не имелось уважительных причин для неявки.

Е. Постановления о доступе

44. Канцелярия Обвинителя продолжает выделять существенный объем ресурсов для выполнения текущих обязанностей, связанных с постановлениями о предоставлении обвиняемым доступа к конфиденциальным материалам соответствующих дел Трибунала. Выполнение Канцелярией постановлений о предоставлении доступа обеспечивается за счет имеющихся ресурсов. Эти постановления могут привести к возникновению значительного объема постоянной и специализированной работы по ознакомлению с документами, в зависимости от того, продолжается ли или уже завершено производство по делу, к которому был открыт доступ.

45. Младич запросил доступ к конфиденциальным материалам по 33 завершенных делам, что в случае удовлетворения этой просьбы существенным образом скажется на ресурсах Канцелярии. Как указано выше, Канцелярия также занимается обеспечением доступа к конфиденциальным материалам, запро-

шенным Хаджичем и другими обвиняемыми. Кроме того, Канцелярия обязана представлять периодические уведомления о соблюдении 35 постановлений, предусматривающих предоставление доступа к материалам по рассматриваемым делам, что создает большой объем работы по ознакомлению.

III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

46. Для успешного выполнения своего мандата Канцелярия Обвинителя по-прежнему рассчитывает на полное сотрудничество государств, как это определяется статьей 29 устава Трибунала.

A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя

47. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя налаживала сотрудничество с государствами бывшей Югославии, в частности Сербией, Хорватией и Боснией и Герцеговиной. Для поощрения и оценки сотрудничества Канцелярия Обвинителя поддерживала прямой диалог с правительством и судебными органами каждой из этих трех стран, включая должностных лиц национальных прокуратур. Обвинитель встретился с должностными лицами 30 апреля 2012 года в Загребе, 7–9 мая 2012 года в Сараево и 22 и 23 мая в Белграде для обсуждения сотрудничества и прочих вопросов, представляющих взаимный интерес.

1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя

а) Содействие в судебном и апелляционном производстве

48. Сотрудничество Сербии с Канцелярией Обвинителя в вопросе предоставления доступа к документам и архивам по-прежнему имеет крайне важное значение для успешного завершения проходящих судебных процессов и апелляционного производства. В этой связи сотрудничество со стороны сербских властей по-прежнему полностью удовлетворяло все ожидания. В течение нынешнего отчетного периода (по состоянию на 14 мая 2012 года) Канцелярия Обвинителя направила Сербии 59 запросов об оказании помощи. Власти Сербии оперативно и адекватно отвечали на эти запросы, поэтому на настоящий момент ни один из них не просрочен.

49. Кроме того, в течение данного отчетного периода сербские власти продолжали надлежащим образом содействовать доступу Канцелярии Обвинителя к свидетелям, включая их явку в Трибунал. Повестки своевременно вручались, постановления суда выполнялись и организовывались допросы свидетелей. Соответствующие судебные и правоохранительные органы, включая Канцелярию Прокурора по военным преступлениям, оперативно и профессионально реагировали на запросы Канцелярии Обвинителя.

50. Национальный совет Сербии по сотрудничеству с Трибуналом продолжал играть центральную роль в поддержании такого позитивного положения дел. Его усилия по координации работы различных государственных органов, занимающихся выполнением запросов Канцелярии Обвинителя об оказании помощи, улучшили возможности Сербии в плане выполнения срочных запросов.

51. В предстоящие месяцы плотный график рассмотрения дел Трибунала требует продолжения сотрудничества на нынешнем уровне. Канцелярия Обвинителя надеется, что власти Сербии сохранят свой оперативный подход к выполнению запросов об оказании помощи, который необходим для успешного, своевременного и эффективного отправления правосудия.

b) Дело Ковачевича в соответствии с правилом 11 bis

52. Рассмотрение дела *Ковачевича*, которое было передано Трибуналом Сербии в соответствии с правилом 11 bis, по-прежнему откладывается ввиду слабого здоровья обвиняемого. Вопрос о том, когда он будет в состоянии предстать перед судом и сможет ли он это сделать, остается неясным. Была проведена гражданская процедура для определения того, следует ли поместить обвиняемого в специализированное медицинское учреждение ввиду возможной опасности, которую он представляет для себя и других. Власти Сербии сообщили Канцелярии Обвинителя, что было вынесено решение о том, что *Ковачевич* не может предстать перед судом. Канцелярия Обвинителя ожидает официального препровождения ему решения сербских властей.

c) Расследование деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам

53. Как говорится в последнем докладе Обвинителя о стратегии завершения работы, Сербия обязалась предоставить Канцелярии Обвинителя всеобъемлющую информацию, проливающую свет на то, как скрывавшимся от Трибунала лицам, включая Младича и Хаджича, удавалось так долго избегать правосудия до их поимки. Сербия также однозначно обязалась провести расследование и начать судебное преследование тех, кто содействовал предоставлению убежища скрывающимся от правосудия лицам, пока те были на свободе. Несмотря на эти обязательства, в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя не отметила никаких заметных результатов и получила очень мало информации. В ходе встречи с Обвинителем, состоявшейся 22 мая 2012 года в Белграде, сербский прокурор по военным преступлениям заявил о приверженности Сербии делу проведения в предстоящие месяцы углубленных исследований деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам. Сербия должна активизировать свои усилия по решению данной проблемы.

2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя

54. Эффективное завершение Канцелярией Обвинителя судебного и апелляционного производства по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Хорватии. В течение нынешнего отчетного периода (по состоянию на 14 мая 2012 года) Канцелярия Обвинителя направила Хорватии 18 запросов об оказании помощи. Власти Хорватии своевременно и адекватно отвечали на эти запросы и обеспечивали требуемый доступ к свидетелям и доказательствам. В ходе предстоящего судебного и апелляционного производства Канцелярия Обвинителя будет продолжать полагаться на сотрудничество со стороны Хорватии.

3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя

а) Содействие в судебном и апелляционном производстве

55. В течение отчетного периода (по состоянию на 14 мая 2012 года) Канцелярия Обвинителя направила Боснии и Герцеговине 16 запросов об оказании помощи в связи с текущим судебным и апелляционным производством. Власти Боснии и Герцеговины, как на уровне государства, так и на уровне отдельных образований, оперативно и адекватно отвечали на неотложные запросы Канцелярии, касающиеся документов и доступа к государственным архивам. Власти также оказывали помощь в решении вопросов защиты свидетелей и содействовали обеспечению явки свидетелей в Трибунал. По мере продолжения судебного и апелляционного производства Канцелярия будет по-прежнему полагаться на аналогичную помощь Боснии и Герцеговины в будущем.

б) Дело *Станковича* в соответствии с правилом 11 bis

56. 21 января 2012 года власти Боснии и Герцеговина арестовали Радована Станковича, который в мае 2007 года совершил побег из тюрьмы в Фоче, где отбывал 20-летний тюремный срок. Станкович был первым подсудимым Трибунала, чье дело было передано Боснии и Герцеговине согласно правилу 11 bis. Задержание Станковича является радостным событием для пострадавших от совершенных им тяжких преступлений, и Канцелярия Обвинителя выражает властям Боснии и Герцеговины признательность за его арест. В то же время Канцелярия Обвинителя призывает власти принять все необходимые меры для усиления охраны тюрем, с тем чтобы не допустить повторения подобного инцидента в будущем.

с) Последующее использование следственных материалов, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине

57. Канцелярия Обвинителя обеспокоена продолжающимися задержками с рассмотрением дел на основе следственных материалов, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине (дела категории 2). Из 13 досье, переданных Канцелярией Обвинителя (по 38 подозреваемым), было завершено рассмотрение только четырех, а остальные девять по-прежнему находятся на стадии следствия. Последнее обвинительное заключение в отношении дела категории 2 было вынесено прокуратурой Боснии и Герцеговины в 2008 году.

58. В ходе встреч с Обвинителем, состоявшихся в мае 2012 года в Сараево, Специальный департамент по военным преступлениям обещал завершить расследования по делам категории 2 к концу года. Канцелярия Обвинителя призывает Департамент оперативно провести следствие и осуществить судебное преследование по делам, основанным на переданных ею следственных материалах. То же касается завершения расследований в отношении материалов, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине в связи с обвинениями по находящимся в Канцелярии делам, которые не охватываются обвинительными заключениями Трибунала, как указано в предыдущих докладах о стратегии завершения работы.

4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

59. Поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций по-прежнему является неременным условием успешного завершения рассмотрения дел Трибуналом. Необходима помощь для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, включая их переселение.

60. Канцелярия Обвинителя выражает признательность за поддержку, оказанную ей в течение отчетного периода государствами-членами Организации Объединенных Наций и международными организациями, такими как Организация Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организация Североатлантического договора, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совет Европы, а также неправительственными организациями, включая организации, осуществляющие свою деятельность в бывшей Югославии.

61. Международное сообщество играет важную роль в создании для государств в регионе бывшей Югославии стимулов для поддержания сотрудничества с Трибуналом. Произведенные в прошлом году долгожданные аресты Младича и Хаджича продемонстрировали потенциал политики обусловленности — например, увязывания членства в Европейском союзе со всесторонним сотрудничеством с Трибуналом — в целях содействия достижению позитивных результатов в интересах международного правосудия. Подобная политика станет одним из важных средств обеспечения сотрудничества с Трибуналом в ходе оставшейся части судебного и апелляционного производства.

IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне

62. По мере продвижения Трибунала к завершению своего мандата все большее значение приобретает укрепление потенциала национальных властей в регионе бывшей Югославии в целях эффективного судебного преследования оставшихся военных преступников. Привлечение виновных к ответственности за преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии, зависит как от успеха их судебного преследования на национальном уровне, так и от эффективного завершения Трибуналом своих последних дел. Поддержка судебного преследования на национальном уровне является важным компонентом оставшейся работы Канцелярии Обвинителя, которая на более позднем этапе будет выполняться Отделением для Международного трибунала по бывшей Югославии Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

63. Несмотря на достижение некоторого прогресса в осуществлении судебного преследования на национальном уровне, ситуация по-прежнему вызывает серьезную обеспокоенность, особенно в Боснии и Герцеговине, накопившей самый значительный объем нерассмотренных дел.

А. Задержка с рассмотрением дел в Боснии и Герцеговине

64. В течение нынешнего отчетного периода прогресс в вопросе судебного преследования за военные преступления в Боснии и Герцеговине вновь шел медленными темпами. Большой объем дел остается нерассмотренным, а внедрение национальной стратегии преследования за военные преступления по-прежнему происходит со значительными задержками. По данным Государственного суда Боснии и Герцеговины, в настоящее время рассмотрения в стране ожидают 1265 досье по военным преступлениям. Большинство из них (705 досье) рассматривается на государственном уровне, а остальные — на уровне образований.

65. Задержкам способствовало отсутствие эффективного процесса передачи дел о военных преступлениях между государством и судебными учреждениями образований. Хотя Канцелярия Обвинителя с удовлетворением отмечает наблюдавшиеся в начале нынешнего отчетного периода улучшения, которые разблокировали процесс передачи некоторых дел Государственным судом, она надеется, что данные усовершенствования будут продолжены. Канцелярия Обвинителя рекомендует продолжать работу по определению единообразных и адекватных критериев для передачи дел между судебными учреждениями в Боснии и Герцеговине и по обеспечению рассмотрения наиболее сложных дел Государственным судом. Канцелярия Обвинителя также надеется увидеть стратегии обеспечения того, чтобы предлагаемое закрытие в конце 2012 года Канцелярии Секретаря Государственного суда не имело негативных последствий для таких важных функций суда, как поддержка свидетелей и письменный перевод.

66. Как на государственном уровне, так и на уровне образований необходимо увеличение объема ресурсов, включая дополнительных прокуроров, занимающихся делами о военных преступлениях. Кроме того, нужны постоянные усилия по укреплению потенциала судов на уровне образований, с тем чтобы обеспечить защиту свидетелей и наличие у них прочих возможностей для рассмотрения переданных им дел о военных преступлениях.

67. Канцелярия Обвинителя отмечает, что Европейский союз включил осуществление национальной стратегии преследования за военные преступления в Боснии и Герцеговине в структурированный диалог в рамках Соглашения о стабилизации и ассоциации в интересах расширения Европейского союза. Это позитивный шаг, и Канцелярия Обвинителя надеется, что когда структурированный диалог наберет силу, будет наблюдаться более быстрый прогресс в реализации национальной стратегии преследования за военные преступления.

68. Канцелярия Обвинителя по-прежнему с беспокойством отмечает упорные попытки подорвать эффективное функционирование судебной системы в Боснии и Герцеговине, особенно Государственного суда и Государственной прокуратуры страны. Необходимо, чтобы политические лидеры поддерживали меры по укреплению судебной системы и судебных учреждений и эффективному осуществлению национальной стратегии преследования за военные преступления.

69. Еще один вопрос, возникший в результате конфликта в Боснии и Герцеговине и требующий внимания, состоит в том, что многие тысячи людей до сих пор числятся пропавшими без вести. Для решения этой, а также смежных проблем Босния и Герцеговина учредила Институт по делам пропавших без вести

лиц. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает все соответствующие власти в Боснии и Герцеговине поддерживать работу Института и решать проблему пропавших без вести лиц, соглашаясь с интересами членов их семей.

В. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании военных преступлений и судебном преследовании виновных

70. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии, в частности Боснией и Герцеговиной, Сербией и Хорватией, в процессе судебного преследования за военные преступления по-прежнему имеет ключевое значение для решения проблемы безнаказанности в регионе. Канцелярия Обвинителя продолжает поддерживать региональное сотрудничество, устанавливая прочные рабочие взаимоотношения с национальными органами прокуратуры. Однако она по-прежнему обеспокоена давно существующими в данной области недостатками, которые подрывают усилия по консолидации верховенства права. Многие подозреваемые в военных преступлениях продолжают скрываться от правосудия из-за несовершенства правовой базы, не позволяющей наладить сотрудничество между этими государствами.

71. Судебные органы в бывшей Югославии по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами в координации своей деятельности. Юридические барьеры на пути выдачи подозреваемых лиц и передачи доказательств между государствами по-прежнему препятствуют эффективному расследованию. Кроме того, не решена проблема параллельных расследований, проводимых прокурорами в разных государствах.

72. Канцелярия Обвинителя с обеспокоенностью отмечает, что предлагаемый протокол об обмене доказательствами и информацией между прокуратурами Боснии и Герцеговины и Сербии до сих пор не подписан. Протокол, подписание которого было первоначально намечено на июль 2011 года, поможет решить такие проблемы, как ведение параллельных расследований между двумя государствами. В ходе встреч, состоявшихся в мае 2012 года в Сараево, Обвинитель не получил удовлетворительного объяснения задержки с подписанием протокола. Органы прокуратуры Сербии и Боснии и Герцеговины достигли договоренности по поводу данного протокола, и в настоящее время необходима политическая поддержка для окончательного оформления этого соглашения.

73. Что касается Хорватии, то в предыдущем докладе Обвинителя Совету Безопасности о стратегии завершения работы была высказана обеспокоенность по поводу предлагаемого закона, объявляющего некоторые правовые акты бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия, бывшей Югославской народной армии и Республики Сербия ничтожными и не имеющими юридической силы. Согласно этому закону обвинительные заключения в связи с военными преступлениями против граждан Хорватии будут признаны недействительными. Данный закон был предложен предыдущим правительством и в настоящее время рассматривается конституционным судом Хорватии.

74. Хотя прокуроры региона признают пробелы в своей работе и выражают готовность улучшить межгосударственное сотрудничество, для осуществления

серьезных изменений необходимы срочные меры на политическом и судебном уровне.

С. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования за военные преступления на национальном уровне

75. Канцелярия Обвинителя продолжала активизировать усилия по оказанию государствам в регионе бывшей Югославии содействия в успешном рассмотрении многих остающихся дел о военных преступлениях. Переходная группа Канцелярии, которая действует под руководством Обвинителя, играет принципиально важную роль в деле координации усилий по предоставлению информации и обмену опытом в целях содействия внутригосударственному расследованию военных преступлений.

1. Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала

76. В течение нынешнего отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в судебном преследовании за военные преступления. По сравнению с предыдущим отчетным периодом количество запросов увеличилось. С 15 ноября 2011 года по 18 мая 2012 года Канцелярия Обвинителя получила 125 новых запросов об оказании помощи против 89 запросов в предыдущий период. Из 125 новых запросов 92 запроса были направлены национальными судебными органами бывшей Югославии. Большинство (56 запросов) этих запросов было получено из Боснии и Герцеговины (все, кроме двух, были представлены судебными органами государственного уровня), 15 — из Хорватии, 20 — из Сербии и один — из Черногории. Некоторые из таких запросов были объемными, и в ответ был предоставлен доступ к сотням страниц материалов. Выполняющие координационные функции прокуроры из региона, которые взаимодействуют с Канцелярией Обвинителя, играют ключевую роль в содействии представлению ответов на такие запросы. Кроме того, органы прокуратуры и правоохранительные учреждения в других государствах представили 33 запроса.

77. В течение того же периода Канцелярия Обвинителя ответила в общей сложности на 84 невыполненных запроса об оказании помощи (некоторые из них были получены в предыдущем отчетном периоде). Из них 57 ответов касались запросов от судебных властей в бывшей Югославии. Большинство ответов было направлено в Боснию и Герцеговину (47 ответов), три — в Хорватию и семь — в Сербию. Оставшиеся 27 ответов были направлены судебным и правоохранительным органам в других государствах.

78. Судебные органы в бывшей Югославии также продолжали использовать принятые в соответствии с правилами процедуры и доказывания Трибунала процедуры для получения доступа к конфиденциальным доказательствам в делах Трибунала, когда это было необходимо. В этой связи Канцелярия Обвинителя ответила на семь поданных судебными органами в регионе заявлений по правилу 75 (Н).

2. Передача экспертных знаний

79. Налаживая партнерские связи с прокурорами и судами в регионе, Канцелярия Обвинителя продолжает эффективно передавать экспертные знания и расширять возможности национальных систем уголовного правосудия в бывшей Югославии по рассмотрению дел о военных преступлениях.

80. Совместный проект Европейского союза и Трибунала по назначению координирующих прокуроров, в рамках которого три координирующих прокурора (один из Боснии и Герцеговины, один из Хорватии и один из Сербии) поддерживают взаимодействие с Канцелярией Обвинителя в Гааге, остается одним из центральных компонентов стратегии Канцелярии Обвинителя в области передачи экспертных знаний. Координирующие прокуроры продолжают работать в рамках Канцелярии Обвинителя, поскольку в августе 2011 года Европейская комиссия в третий раз выделила ассигнования на их деятельность. Координирующие прокуроры имеют доступ к специальным базам данных Канцелярии и получили инструкции о методах поиска. Они также консультируются с экспертами Канцелярии по соответствующим вопросам, выполняют функции координаторов для других региональных прокуроров и в то же время содействуют представлению запросов об оказании помощи судебными группами Канцелярии Обвинителя.

81. В рамках совместного проекта Европейского союза и Трибунала продолжается инвестирование в образование и подготовку молодых юристов из бывшей Югославии, которые проявляют особый интерес к расследованию дел о военных преступлениях. В феврале 2012 года новая группа в составе 10 молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии и Черногории пришла на смену группе в составе девяти молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии и Косово, завершившей свою полугодовую стажировку. Новая группа продолжает оказывать помощь в проводимой Канцелярией Обвинителя работе над делами и посещать лекции и презентации по более широким темам, связанным с деятельностью Канцелярии и Трибунала.

82. Сотрудники Канцелярии Обвинителя, работающие с юристами из региона в рамках данного проекта, высоко оценивают их вклад. Участники демонстрируют высокий уровень профессионализма и целеустремленность, а также способность быстро овладевать знаниями и максимально использовать возможности, предоставленные им в Канцелярии Обвинителя. Положительные отклики со стороны сотрудников Канцелярии подтверждают важное значение проекта для укрепления будущего потенциала стран бывшей Югославии в области эффективного рассмотрения сложных дел о военных преступлениях.

83. Канцелярия Обвинителя продолжает поддерживать и другие программы подготовки прокуроров и студентов-юристов в регионе посредством предоставления им свободных сотрудников в качестве инструкторов-экспертов. В течение отчетного периода представители Канцелярии приняли участие в шести региональных конференциях и лекциях, обменявшись информацией, экспертными знаниями, передовой практикой и мнениями по наследию Трибунала. Хотя Канцелярия Обвинителя поддерживает региональные инициативы по накоплению экспертных знаний, оптимальных результатов можно добиться путем улучшения координации между инициативами в области учебной подготовки, которая позволит уменьшить их дублирование.

V. Сокращение штатов и подготовка к Международному остаточному механизму

A. Сокращение штатов Канцелярии Обвинителя по завершении производства в первой инстанции

84. С завершением производства в первой инстанции Канцелярия Обвинителя продолжает сокращать штаты. За отчетный период в Канцелярии было упразднено пять должностей категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания. Кроме того, согласно с представленным проектом ее бюджета Канцелярия Обвинителя рассчитывает упразднить шесть участвующих в судебных процессах команд, у которых к концу 2012 года должны завершиться вверенные им дела. Это повлечет за собой сокращение 52 должностей категории специалистов и 24 должностей категории общего обслуживания.

85. Канцелярия Обвинителя активно поддерживает меры по оказанию сотрудникам содействия в том, чтобы после работы в Трибунале они перешли на следующую ступень в своей карьере. Сотрудники достигли высокой специализации в области международного уголовного расследования и преследования, но сталкиваются с малочисленностью возможностей для работы в этой области. Поэтому переключение на новую должность или карьеру может оказаться непростым. В данном отчетном периоде Обвинитель встречался с должностными лицами, работающими в Организации Объединенных Наций и занятыми в смежных областях, на предмет подыскания возможностей будущего трудоустройства для сотрудников Канцелярии. Канцелярия Обвинителя также продолжает поддерживать уже осуществляемые инициативы, призванные помочь сотрудникам на этом переходном этапе, включая карьерное консультирование и прохождение учебной подготовки.

B. Подготовка к Остаточному механизму

86. Канцелярия Обвинителя продолжает работать в сотрудничестве с должностными лицами Секретариата Трибунала над подготовкой к началу функционирования Международного остаточного механизма для Уголовных трибуналов. Кроме того, Канцелярия поддерживала диалог с коллегами из Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, стремясь путем взаимного сотрудничества обеспечить эффективный и последовательный подход к вопросам, касающимся Остаточного механизма. В апреле 2012 года представители Канцелярии Обвинителя приезжали в Арушу, чтобы обсудить такие касающиеся Остаточного механизма вопросы, как набор кадров, осуществление стратегий завершения работы обоих трибуналов, обустройство архивов и обеспечение планомерной передачи Остаточному механизму апелляционных дел. Канцелярия Обвинителя оказала своим коллегам из Международного уголовного трибунала по Руанде поддержку в подготовке материалов, касающихся набора кадров Остаточного механизма, что будет способствовать и единообразному подходу к вопросам комплектования штата канцелярий обвинения в обоих отделениях Остаточного механизма.

87. В предстоящий период Канцелярия Обвинителя будет уделять еще более пристальное внимание вопросам, касающимся Остаточного механизма, чтобы обеспечить у того отделения Остаточного механизма, которое станет преемником Международного трибунала по бывшей Югославии, готовность приступить к работе с 1 июля 2013 года.

VI. Заключение

88. Настойчивые усилия, прилагаемые Канцелярией Обвинителя в целях завершения своего мандата, приносят зримые результаты. Начавшееся 16 мая 2012 года разбирательство в первой инстанции по делу Ратко Младича служит важным напоминанием о том, чего Трибунал достиг за последние 19 лет. В начале следующего отчетного периода Канцелярия Обвинителя завершит все свои мероприятия, связанные с разбирательством в первой инстанции, за исключением дел Караджича, Младича и Хаджича. Усилия Канцелярии будут все больше перенацеливаться на обеспечение эффективного выполнения апелляционной работы и на подготовку к началу функционирования отделения Остаточного механизма.

89. Позитивный характер носит повседневное сотрудничество между Канцелярией Обвинителя и государствами из состава бывшей Югославии. Произведенный властями Боснии и Герцеговины арест Радована Станковича, бежавшего в 2007 году из тюрьмы в Фоче, является отрадным, хотя и запоздалым, подтверждением их курса на привлечение к ответственности за злодеяния военного времени. В следующем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя надеется увидеть со стороны Сербии гораздо более значительный прогресс в части привлечения к следствию и суду людей, которые помогали скрывающимся от Трибунала лицам (включая Младича и Хаджича), когда те находились на свободе. Среди других приоритетных областей — осуществление национальной стратегии в отношении военных преступлений в Боснии и Герцеговине и укрепление регионального сотрудничества в вопросах, касающихся военных преступлений. Нынешние недостатки можно устранить, только выделяя дополнительные ресурсы и заручаясь у всех сторон их политической поддержкой.

90. Успешное завершение мандата Трибунала зависит от успешной передачи вопросов судебного преследования за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, национальным инстанциям. Притом что Трибунал начал процесс привлечения к ответственности тех, кто виновен в первую очередь, еще предстоит разобрать тысячи серьезных преступлений. Опыт Трибунала подтверждает, что международное уголовное преследование должно подкрепляться дополняющим его судебным разбирательством на национальном уровне. В грядущие месяцы Канцелярия Обвинителя продолжит уделять первоочередное внимание передаче информации и опыта национальным органам прокуратуры, чтобы помочь им в предстоящей важной работе.

Добавления

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Добавление I

A. Лица, которые в период с 16 ноября 2011 года по 22 мая 2012 года были осуждены или оправданы

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Нет			

B. Лица, которые в период с 16 ноября 2011 года по 22 мая 2012 года были осуждены или оправданы по обвинению в неуважении к суду

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Драгомир Печанац	Свидетель по делу № IT-05-88/2 «Обвинитель против Здравко Толимира»	10 октября 2011 года	9 декабря 2011 года Приговорен к трем месяцам тюремного заключения
Елена Рашич IT-98-32/1-R77.2	Член команды защиты Милана Лукича	22 сентября 2010 года	7 февраля 2012 года Приговорена к 12 месяцам тюремного заключения
Милан Тупаич	Свидетель по делу № IT-95-5/18 «Обвинитель против Радована Караджича»	16 декабря 2011 года	24 февраля 2012 года Приговорен к двум месяцам тюремного заключения

Добавление II

А. Лица, чьи дела в период с 16 ноября 2011 года по 22 мая 2012 года разбирались в первой инстанции

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Ядранко Прлич	Президент Хорватского Содружества Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босния» начался 26 апреля 2006 года
Бруно Стоич	Начальник Отдела обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
Миливой Петкович	Заместитель верховного командующего в Хорватском вече обороны		
Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции в Хорватском вече обороны		
Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции в Хорватском вече обороны		
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 года	Процесс начался 14 сентября 2009 года
Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального Центра службы безопасности, Баня-Лука	21 июня 2008 года	
Йовица Станишич	Начальник Службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в Службе государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Здравко Толимир	Помощник начальника по разведке и безопасности в Главном штабе Армии боснийских сербов	4 июня 2007 года	Процесс начался 26 февраля 2010 года
Рамуш Харадинай	Командующий Освободительной армией Косово в Дукаджинской зоне	14 марта 2005 года	Частичное повторное рассмотрение дела началось 18 августа 2011 года
Идриз Балай	Командир специального подразделения «Черные орлы» Освободительной армии Косово		
Лахи Брахимай	Заместитель начальника Дукаджинского оперативного штаба Освободительной армии Косово		
Ратко Младич	Начальник Главного штаба Армии боснийских сербов	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года

**В. Лица, которые после предъявления им обвинения ожидали
в период с 16 ноября 2011 года по 22 мая 2012 года суда**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>	<i>Первоначальная явка</i>
Горан Хаджич	Председатель правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	4 июня 2004 года	25 июля 2011 года

Добавление III**A. Прибывшие в период с 16 ноября 2011 года по 22 мая 2012 года**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>	<i>Первоначальная явка</i>
Нет			

B. Лица, продолжающие скрываться от правосудия

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>
Нет			

Добавление IV

Апелляции, чье рассмотрение завершилось после 15 ноября 2011 года^a

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения распоряжения)

Промежуточные апелляции		Апелляции на вынесенное решение	
<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
1. Прлич и др., IT-04-74-AR65.26	25/11/11–15/12/11	1. Багосора/Нсенгиюмва, ICTR-98-41-A	13/03/09–14/12/11
2. <i>Ex parte</i>	30/11/11–20/12/11	2. Нтавукулильяйо, ICTR-05-82-A	11/03/09–14/12/11
3. Прлич и др., IT-04-74-AR65.28 – Conf.	01/12/11–20/12/11	3. Нтабакузе, ICTR-98-41A-A	11/03/09–08/05/12
4. <i>Ex parte</i>	01/12/11–20/12/11	4. Каньярукига, ICTR-02-78-A	09/12/10–08/05/12
5. <i>Ex parte</i>	02/12/11–20/12/11	5. Хатегекимана, ICTR-00-55B-A	16/03/11–08/05/12
6. Харадиной и др. <i>bis</i> , IT-04-84bis – AR65.3	13/12/11–22/12/11	Прочие	
7. Харадиной и др. <i>bis</i> , IT-04-84bis – AR65.4	13/12/11–22/12/11	<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>	
8. Прлич и др., IT-04-74-AR65.31	07/03/12–23/04/12	1. Д. Милошевич, IT-98-29/1-A	27/09/11–10/02/12
9. Прлич и др., IT-04-74-AR65.32	14/03/12–16/05/12	2. Орич, IT-03-69-A	27/09/11–10/02/12
<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
1. Нгирабатваре, ICTR-99-54-AR73C	21/09/11–20/02/12	1. Увинкинди, ICTR-01-75-AR11bis	25/01/12–23/02/12
2. Нзабонимана, ICTR-98-44D-AR91	12/12/11–27/04/12	2. Увинкинди, ICTR-01-75-AR11bis	17/04/12–19/04/12
		Передача	
		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
		1. Увинкинди, ICTR-01-75-AR11bis	13/07/11–16/12/11
		Пересмотр	
		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
		1. Нийитегека, ICTR-96-14-R	27/10/11–01/02/12
		2. Ндиндабахизи, ICTR-01-71-R	31/01/11–02/02/12
		3. Карера, ICTR-01-74-R	15/08/11–26/03/12
		Неуважение к суду	

^a Общее количество апелляций, чье рассмотрение завершилось после 15 ноября 2011 года: 24.

Промежуточные апелляции: 11

Апелляции на вынесенное решение: 5

Прочие: 4

Передача: 1

Пересмотр: 3

Неуважение к суду: 0

Добавление V

Апелляции, чье рассмотрение по состоянию на 22 мая 2012 года не завершено^a

(С указанием даты подачи апелляции)

Промежуточные апелляции		Апелляции на вынесенное решение	
<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>		<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>	
1. Прлич и др., IT-04-74-AR65.33	15/03/12	1. Шаинович и др., IT-05-87-A	09/03/09
2. Прлич и др., IT-04-74-AR65.34	15/03/12	2. Лукич и Лукич, IT-98-32/1-A	21/07/09
3. Прлич и др., IT-04-74-AR65.35	21/03/12	3. Попович и др., IT-05-88-A	18/06/10
		4. Джёрджевич, IT-05-87/1-A	04/03/11
		5. Готовина и Маркач, IT-06-90-A	16/05/11
		6. Перишич, IT-04-81-A	13/09/11
		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
		1. Гатете, ICTR-00-61-A	03/05/11
		2. «Военные II», ICTR-00-56-A	20/07/11
		3. Бутаре, ICTR-98-42-A	01/09/11
		4. Мугензи и Мугиранеза, ICTR-99-50-A	21/11/11
		5. Ндахимана, ICTR-01-68-A	17/02/12
		6. Каремера и Нгирумпаце, ICTR-98-44-A	05/03/12
		Прочие апелляции	
		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
		1. Нахимана, ICTR-99-52B-R	30/03/12
		Передача	
		Пересмотр	
		<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	
		1. Кажелижели, ICTR-98-44A-R	15/06/11
		2. Мувуньи, ICTR-00-55A-R	21/03/12
		Неуважение к суду	
		<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>	
		1. Шешель, IT-03-67-R77.3-A	14/11/11
		2. Рашич, IT-98-32/1-R77.2-A	12/03/12

^a **Общее количество апелляций, чье рассмотрение по состоянию на 22 мая 2012 года не завершено: 20.**

Промежуточные апелляции: 3

Апелляции на вынесенное решение: 12

Прочие: 1

Передача: 0

Пересмотр: 2

Неуважение к суду: 2

Добавление VI

**Распоряжения и постановления, вынесенные после 15 ноября
2011 года^a
(С указанием даты принятия)**

<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>
1. 17/11 — Хатегекимана	55. 15/11 — Готовина и Маркач (конф.)
2. 17/11 — Бутаре	56. 15/11 — Шешель
3. 18/11 — Каньярукига	57. 16/11 — Готовина и Маркач (конф.)
4. 21/11 — Бутаре	58. 16/11 — Хартманн
5. 22/11 — Ндиндабахизи	59. 17/11 — Готовина и Маркач (конф.)
6. 22/11 — Карера	60. 17/11 — Готовина и Маркач
7. 28/11 — Хатегекимана	61. 22/11 — Лукич и Лукич (конф.)
8. 30/11 — «Военные II»	62. 23/11 — Попович и др. (конф.)
9. 30/11 — «Военные II»	63. 23/11 — Попович и др.
10. 30/11 — Мугензи и Мугиранеза	64. 24/11 — Орич (конф.)
11. 30/11 — Мугензи и Мугиранеза	65. 24/11 — Милошевич (конф.)
12. 07/12 — Хатегекимана	66. 24/11 — Перишич
13. 08/12 — Хатегекимана	67. 28/11 — Прлич и др.
14. 09/12 — Каньярукига	68. 29/11 — Джёрджевич
15. 16/12 — Нзабонимана	69. 30/11 — Шаинович и др.
16. 10/01 — Каремера и Нгирумпаце	70. 02/12 — <i>Ex parte</i>
17. 19/01 — «Военные II»	71. 02/12 — Прлич и др. (конф.)
18. 20/01 — «Военные II»	72. 02/12 — <i>Ex parte</i>
19. 26/01 — Увинкинди	73. 05/12 — <i>Ex parte</i>
20. 26/01 — Мугензи и Мугиранеза	74. 05/12 — Лукич и Лукич
21. 27/01 — Каремера и Нгирумпаце	75. 12/12 — Лукич и Лукич (конф.)
22. 27/01 — Каремера и Нгирумпаце	76. 12/12 — Готовина и Маркач (конф.)
23. 08/02 — Хатегекимана	77. 15/12 — Шаинович и др. (конф.)
24. 08/02 — Бутаре	78. 15/12 — Прлич и др.
25. 15/02 — Кажелижели	79. 16/12 — Рашич
26. 20/02 — Хатегекимана	80. 20/12 — Прлич и др. (конф.)
27. 20/02 — Бутаре	81. 22/12 — Харадинай и др.
28. 22/02 — Бутаре	82. 22/12 — Харадинай и др.
29. 22/02 — Ндахимана	83. 03/01 — Попович и др.
30. 23/02 — Каремера и Нгирумпаце	84. 06/01 — Готовина и Маркач
31. 23/02 — Ндахимана	85. 09/01 — Попович и др.
32. 28/02 — Ндахимана	86. 11/01 — Попович и др.
33. 29/02 — Нтабакузе	87. 11/01 — Шешель
34. 01/03 — Бутаре	88. 13/01 — Перишич (конф.)
35. 02/03 — Хатегекимана	89. 17/01 — Попович и др. (конф.)
36. 02/03 — Хатегекимана	90. 17/01 — Лукич и Лукич (конф.)
37. 07/03 — «Военные II»	91. 17/01 — Рашич (конф.)
38. 08/03 — «Военные II»	92. 20/01 — Джёрджевич (конф.)
39. 08/03 — Каремера и Нгирумпаце	93. 23/01 — Попович и др.
40. 13/03 — Каньярукига	94. 30/01 — Перишич
41. 22/03 — Мувуньи	95. 03/02 — Попович и др.

*Международный уголовный трибунал по Руанде**Международный трибунал по бывшей Югославии*

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 42. 20/03 — «Военные II» | 96. 06/02 — Перишич |
| 43. 22/03 — «Военные II» | 97. 07/02 — Попович и др. |
| 44. 22/03 — Мугензи и Мугиранеза | 98. 07/02 — Шешель |
| 45. 27/03 — Ндахимана | 99. 08/02 — Готовина и Маркач |
| 46. 03/04 — Гатете | 100. 08/02 — Перишич (конф.) |
| 47. 16/04 — Мугензи и Мугиранеза | 101. 10/02 — Готовина и Маркач (конф.) |
| 48. 25/04 — Мугензи и Мугиранеза | 102. 14/02 — Готовина и Маркач |
| 49. 25/04 — Каремера и Нгирумпаце | 103. 15/02 — Перишич (конф.) |
| 50. 01/05 — Мугензи и Мугиранеза | 104. 15/02 — Попович и др. |
| 51. 10/05 — Мугензи и Мугиранеза | 105. 20/02 — Перишич (конф.) |
| 52. 17/05 — «Военные II» | 106. 22/02 — Попович и др. |
| 53. 17/05 — Бутаре | 107. 02/03 — Попович и др. |
| 54. 21/05 — Каремера и Нгирумпаце | 108. 06/03 — Перишич |
| | 109. 06/03 — Шешель (конф.) |
| | 110. 06/03 — Шешель |
| | 111. 07/03 — Перишич |
| | 112. 07/03 — Прлич и др. |
| | 113. 07/03 — Попович и др. |
| | 114. 07/03 — Джёрджевич |
| | 115. 09/03 — Шешель |
| | 116. 09/03 — Прлич и др. |
| | 117. 13/03 — Прлич и др. |
| | 118. 14/03 — Рашич |
| | 119. 15/03 — Шешель |
| | 120. 15/03 — Прлич и др. |
| | 121. 16/03 — Прлич и др. |
| | 122. 16/03 — Прлич и др. |
| | 123. 15/03 — Попович и др. |
| | 124. 20/03 — Перишич (конф.) |
| | 125. 22/03 — Прлич и др. |
| | 126. 27/03 — Готовина и Маркач (конф.) |
| | 127. 28/03 — Попович и др. |
| | 128. 29/03 — Шаинович и др. |
| | 129. 29/03 — Джёрджевич |
| | 130. 29/03 — Попович и др. (конф.) |
| | 131. 30/03 — Шаинович и др. |
| | 132. 03/04 — Попович и др. (конф.) |
| | 133. 03/04 — Готовина и Маркач |
| | 134. 04/04 — Перишич (конф.) |
| | 135. 04/04 — Рашич |
| | 136. 05/04 — Попович и др. |
| | 137. 10/04 — Попович и др. |
| | 138. 17/04 — Попович и др. (конф.) |
| | 139. 23/04 — Прлич и др. |
| | 140. 23/04 — Шешель |
| | 141. 24/04 — Готовина и Маркач |
| | 142. 01/05 — Попович и др. (конф.) |
| | 143. 01/05 — Готовина и Маркач (конф.) |
| | 144. 02/05 — Попович и др. |

*Международный уголовный трибунал по Руанде**Международный трибунал по бывшей Югославии*

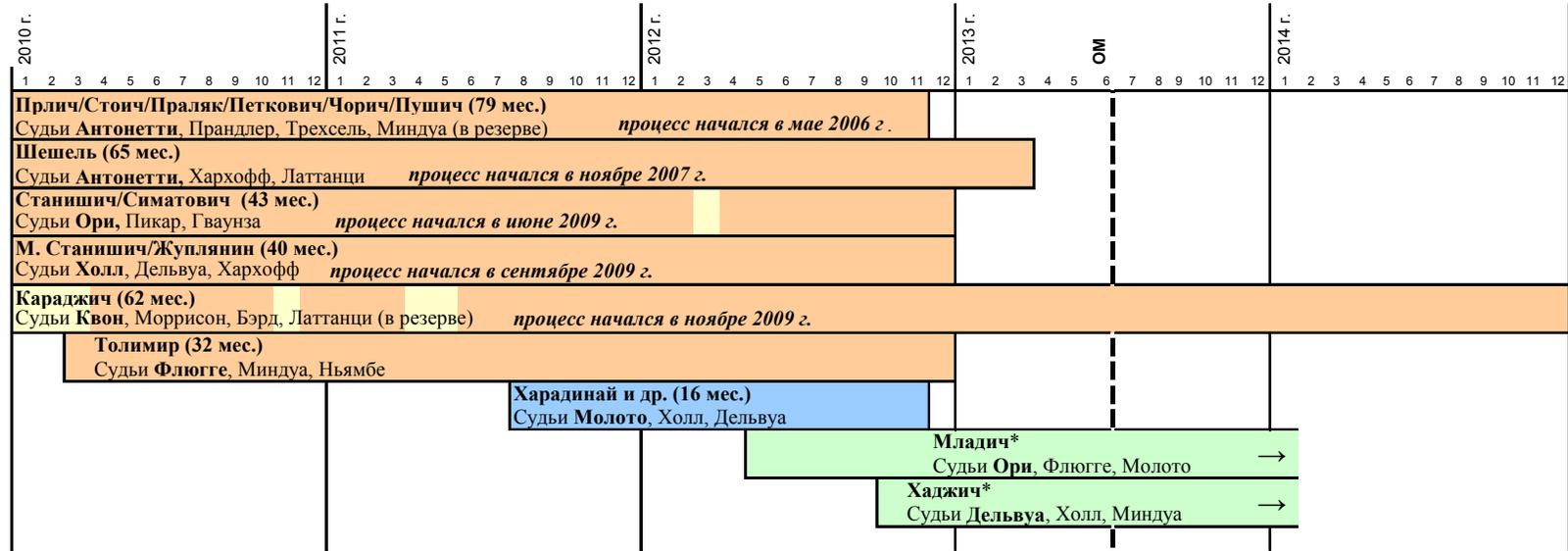
- 145. 02/05 — Лукич и Лукич
 - 146. 04/05 — Готовина и Маркач (конф.)
 - 147. 07/05 — Готовина и Маркач (конф.)
 - 148. 09/05 — Готовина и Маркач (конф.)
 - 149. 09/05 — Готовина и Маркач (конф.)
 - 150. 10/05 — Попович и др.
 - 151. 11/05 — Лукич и Лукич
 - 152. 16/05 — Перишич (конф.)
 - 153. 20/05 — Перишич (конф.)
 - 154. 21/05 — Готовина и Маркач
-

^a Общее число вынесенных решений и постановлений: 154.

Добавление VII

Международный трибунал по бывшей Югославии: график разбирательств в первой инстанции

(По состоянию на 22 мая 2012 года)



Производство по делам о неуважении к суду (обвинительное заключение либо заменяющее его постановление):

I. IT-03-67-R77.4, Воислав Шешель, постановление
(заменяющее обвинительное заключение) вынесено 9 мая 2011 г.
Судьи Квон, Холл, Моррисон

Условные обозначения:

предварительное производство

текущее рассмотрение

перерыв

повторное рассмотрение

* продолжительность пока не определена/

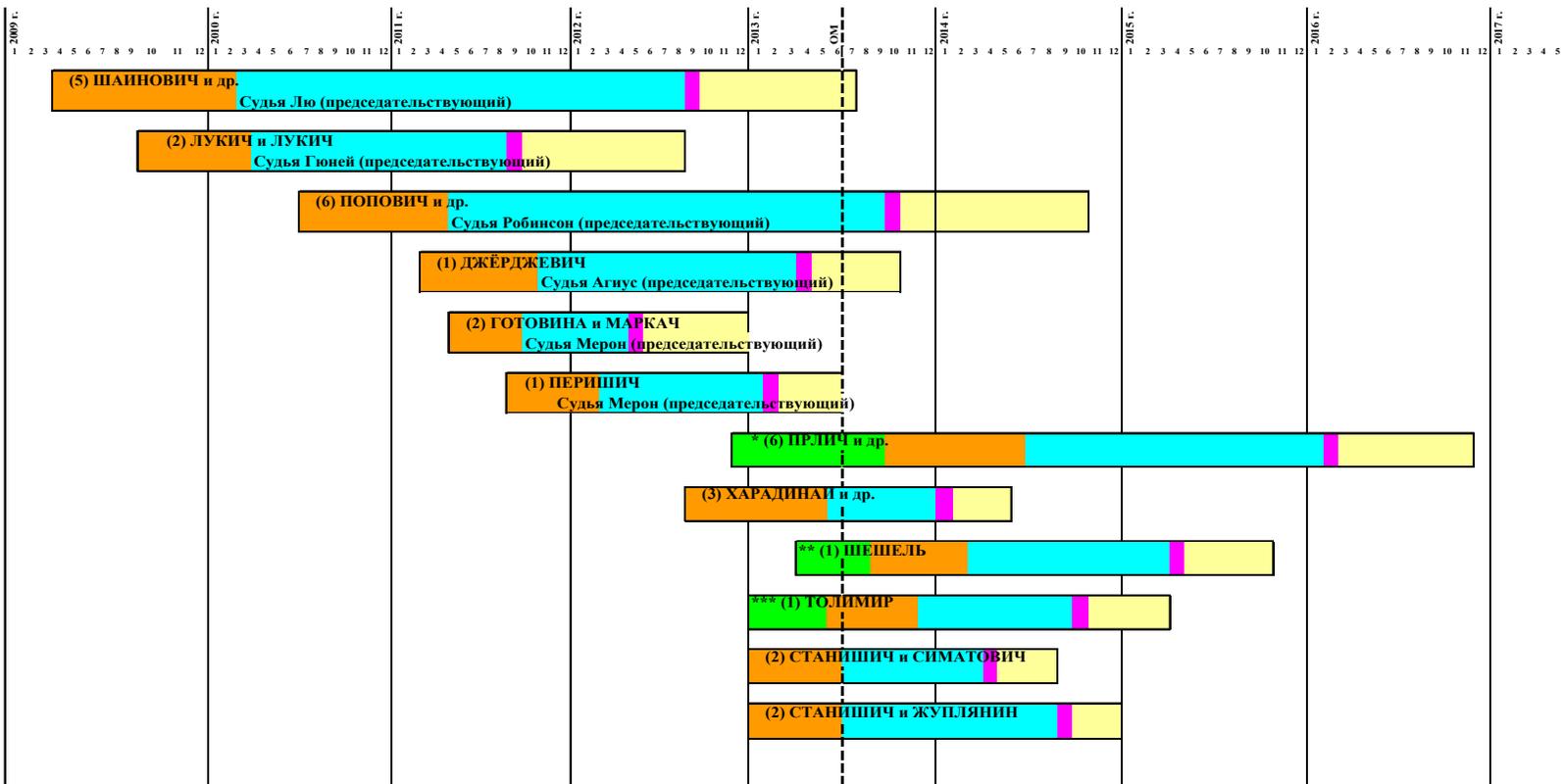
ориентировочно выйдет за рамки двухгодичного

периода 2012-13 гг.

Добавление VIII

Международный трибунал по бывшей Югославии: график апелляционных разбирательств

(На основе графика разбирательств в первой инстанции от 22 мая 2012 года)



Производство по делам о неуважении к суду:

1. IT-03-67-R77.3-A. Воислав Шешель, уведомление об апелляции подано 13 ноября 2011 г.
Судья Рамарусун (председательствующий/предварительно рассматривающий апелляцию судья)

2. IT-98-32/1-R77.2-A. Обвинитель, уведомление об апелляции подано 12 марта 2011 г.,
Елена Рашич, уведомление об апелляции подано 19 марта 2011 г.,
Судья Хан (председательствующий/предварительно рассматривающий апелляцию судья)

Условные обозначения:

- Подача меморандумов
- Подготовительный документ
- Слушание
- Составление решения
- Письменный перевод

(включая время на подачу уведомления об апелляции)

Продление сроков ввиду перевода решения Судебной камеры (только для самостоятельно защищающихся обвиняемых и для франкоязычных судебных коллегий)

* Прлич: перевод решения СК на английский язык, 10 месяцев (предпринимаются шаги к тому,

чтобы максимально сократить общую продолжительность промежутка времени между вынесением решения и появлением его перевода)

** Шешель: перевод решения СК на боснийский/хорватский/сербский и английский языки, 5 месяцев

*** Толмир: перевод решения СК на боснийский/хорватский/сербский языки, 5 месяцев

Добавление IX

Международный уголовный трибунал по Руанде: график апелляционных разбирательств

(По состоянию на 9 мая 2012 года; с учетом перераспределения судей и штатных единиц)

